

CITTA
DI ZOLA
PREDOSA



Amministrazione Comunale

Guida per i cittadini immigrati

مرشد للمواطنين الأجانب :

Guide pour les citoyens immigrés
Guide for immigrant citizens

Guida
per i cittadini
immigrati

italiano

Guida per cittadini
e le cittadine **immigrati/e**

Negli ultimi anni Zola Predosa ha subito una notevole trasformazione in ambito demografico, economico e sociale.

La composizione della popolazione è cambiata in seguito all'inserimento di lavoratori migranti che, provenienti da paesi diversi, hanno ricongiunto sul nostro territorio le loro famiglie.

L'Amministrazione Comunale di Zola Predosa, sensibile ai bisogni di questi concittadini e convinta di dover continuare ad esprimere i valori di accoglienza, di ospitalità e di solidarietà attraverso tutte le forme che possano facilitare l'inserimento dei nuovi venuti, ha realizzato questa guida per i cittadini immigrati.

La guida vuole permettere ai cittadini stranieri di orientarsi nei servizi e nelle opportunità della nostra città perchè possano trovare adeguate risposte ai bisogni espressi, a garanzia dell'effettiva tutela e salvaguardia dei diritti fondamentali di cittadinanza di cui ciascuna persona è titolare indipendentemente dalla sua provenienza.

**Assessore alla
Partecipazione
e alle Pari Opportunità
Liviana Neri**

**Assessore
all'Immigrazione
Marilena Melchiorri**

**Il Sindaco
Giacomo Venturi**

ENTRARE E SOGGIORNARE IN ITALIA

La legge italiana obbliga lo straniero non comunitario che intende entrare in Italia per qualsiasi motivo, a munirsi di visto di ingresso, da presentare alla frontiera insieme al passaporto.

Il visto di ingresso, di norma è rilasciato dalle ambasciate o consolati italiani presso il paese di origine o di stabile residenza dello straniero.

Una volta arrivati in Italia occorre richiedere il permesso di soggiorno: solo con questo si è autorizzati a permanere sul territorio Italiano.

Il permesso di soggiorno deve essere richiesto alla Questura competente per il territorio dove lo straniero intende dimorare entro 8 giorni lavorativi a far data dal giorno di ingresso nel territorio dello Stato.

Per rinnovare il permesso di soggiorno occorre rivolgersi alla Questura di Bologna.

Per informazioni sulle leggi sull'immigrazione:

- **Questura di Bologna**

Ufficio Immigrazioni cittadini extracomunitari

Via degli Agresti, 2/A - Bologna

Urp tel. 051/640.15.77

- **Cittadini U.E.:**

Rivolgersi all'Urp P.zza Galilei ,1

tel. 051/640.11.11

- **Servizio Immigrati, Profughi e Nomadi del Comune di Bologna**

Via Drapperie, 6 - Bologna

tel. 051/65.64.611

(Il servizio legale riceve su appuntamento)

- **Comune di Zola Predosa**

Servizi Demografici

P.zza della Repubblica, 1

tel. 051/61.61.643

Lunedì, martedì, mercoledì e sabato 9.00 - 12,00

E-mail: servizidemografici@zola.provincia.bo.it

RESIDENZA

Per avere la residenza occorre recarsi presso lo **Sportello Anagrafe** con il permesso di soggiorno ed il passaporto

tel. 051/61.61.613

lunedì, martedì, mercoledì e venerdì ore: 7,45 - 13,30

giovedì: 7,45 - 18,30

sabato: 7,45 - 13,00

E mail: servizidemografici@zola.provincia.bo.it

OSPITARE

Quando decidi di ospitare presso la tua abitazione amici o parenti per più di 30 giorni devi darne comunicazione al Comune compilando l'apposito modulo presso

- **L'Ufficio Relazioni Cittadino Amministrazione (U.r.c.a.)**

tel. 051/61.61.610

e mail: urca@zola.provincia.bo.it

lunedì, martedì, mercoledì, venerdì: 7,45 - 13,30

giovedì: 7,45 - 18,30

sabato: 7,45 - 13,00

Il Comune provvederà a trasmettere la comunicazione alla Questura.

DOCUMENTI UTILI

Carta d'identità

Viene rilasciata ai residenti nel territorio comunale.

Occorrono 3 foto tessera, uguali e recenti. Costa Euro 5,42.

Rivolgersi allo:

- **Sportello Anagrafe – Comune di Zola Predosa**

Lunedì, martedì, mercoledì e venerdì: 7,45 - 13,30

Giovedì: 7,45 - 18,45

Sabato: 7,45 - 13,00

Patente

Non tutte le patenti straniere possono essere convertite occorre pertanto rivolgersi alla

- **Motorizzazione Civile**

Via dell'Industria, 13 (Bologna)

tel. 051/604.61.11

Codice fiscale

E' necessario recarsi ad un Ufficio delle Entrate del Ministero delle Finanze con un documento di identità.

- **Ufficio delle Entrate (di zona)**

Bologna – Borgo Panigale - via Marco Emilio Lepido, 178

tel. 051/ 413.17.11

Orario dal lunedì al venerdì: 8,45 - 12,45

Giovedì: 14,30 - 16,30

SCUOLE

Asili nido

L'asilo nido può essere frequentato da bambini di almeno 12 mesi per le sezioni a tempo pieno (7,30 - 17,30) e di 15 mesi per le sezioni part-time (7,30 - 14,30)

Le iscrizioni all'asilo nido si fanno dal 1° marzo al 15 aprile di ogni anno presso l'Ufficio Relazioni Cittadino Amministrazione del Comune di Zola Predosa. Viene poi redatta una graduatoria sulla base di punteggi dati dalla situazione familiare. Il servizio è a pagamento.

Gli asili nido sono dislocati nel capoluogo e nella frazione di Riale.

Per informazioni:

Comune di Zola Predosa

Servizio Gestione Utenti

tel. 051/61.61.702-703-704

E mail: gestioneutentiscuola@zola.provincia.bo.it

Ufficio Relazioni Cittadino Amministrazione (U.r.c.a.)

Comune Zola Predosa

tel. 051/61.61.610

E mail: urca@zola.provincia.bo.it

Scuola dell'Infanzia

La scuola dell'infanzia è destinata ai bambini dai tre ai cinque anni.

Funziona per 10 ore giornaliere dalle ore 7,30 alle ore 17,30.

Sul territorio comunale operano 4 scuole materne statali dislocate a Zola capoluogo, Ponte Ronca e Riale.

Il servizio di mensa e di trasporto scolastico sono comunali e pertanto va fatta l'iscrizione al Servizio Urca del Comune e sono a pagamento.

Per informazioni:

Direzione Didattica di Zola Predosa (c/o scuola elementare di Zola)

Via Albergati, 32

tel. 051/ 75.42.67

Per informazioni circa la scuola dell'Infanzia di Ponte Ronca

Istituto Comprensivo di Zola Predosa,

Via Albergati, 30 (c/o scuola media "F. Francia")

tel. 051/75.54.55 – 051/75.53.55

All'interno del territorio comunale operano anche due scuole dell'Infanzia parrocchiali private:

- **Scuola Materna Beata Vergine di Lourdes**

Via Raibolini, 4
tel. 051/75.01.05

- **Scuola Materna Parrocchiale Santa Maria di Gesso**

Via Gesso, 82
tel. 051/75.16.65

Scuola dell'obbligo (elementari e medie)

Sul territorio comunale sono presenti tre scuole elementari statali con sede rispettivamente a Zola, Ponte Ronca e Riale ed una scuola media statale, con sede a Zola.

La scuola elementare ha sezioni a tempo pieno, funzionanti per 8 ore per cinque giorni la settimana (sospensione al sabato), ed alcune sezioni a tempo modulo (scuola di Zola) funzionanti per 27 ore settimanali per le classi I e II e 30 ore settimanali in III, IV e V (articolate sempre su sei giorni).

- Per informazioni relative alle scuole elementari di Zola e Riale

Direzione Didattica di Zola Predosa

Via Albergati, 32 (c/o scuola elementare di Zola)
tel. 051/ 75.42.67

- Per informazioni circa la scuola elementare di P. Ronca e la scuola media:

Istituto Comprensivo di Zola Predosa

Via Albergati, 30 (c/o scuola media)
tel. 051/75.54.55 – 051/75.53.55

Sul territorio opera inoltre una scuola elementare parrocchiale privata parificata:

- **Scuola Beata Vergine di Lourdes**

Via Raibolini, 4
tel. 051/75.01.05

Scuole medie superiori / Università

Non sono presenti sul territorio comunale, in ogni caso presso il Comune è attivo il servizio Ciop (Centro informazioni di orientamento professionale), per fornire informazioni sui diversi percorsi formativi e per orientare i/le ragazzi/e nella scelta.

Per informazioni

- **Servizio Ciop**

Riceve su appuntamento: tel. 051/61.61.810 - 61.61.665

e-mail: ciop@zola.provincia.bo.it

SERVIZI PER L'INFANZIA E PER LA FAMIGLIA

Servizio per la tutela dell'Infanzia e della Famiglia

E' un servizio comunale rivolto ai cittadini residenti nel territorio comunale al quale ci si può rivolgere per:

- informazioni sui servizi a favore della famiglia con minori;
- interventi di aiuto per situazioni di disagio familiare;
- interventi quali l'affido familiare, eterofamiliare e/o di inserimento in case-famiglia per risolvere situazioni, anche temporanee, di difficoltà da parte dei genitori.

- Per informazioni:

Servizio Famiglia Minori e Comunità (FAMICO)

tel. 051/61.61.749

e-mail: famico@zola.provincia.bo.it

Educatrice familiare

E' un servizio rivolto alle famiglie con bambini di età compresa tra 6 – 36 mesi, dove gruppi di 2/3 famiglie si accordano fra di loro per affidare i propri bambini ad un'educatrice familiare professionalmente qualificata, offrendo la propria casa come sede del servizio. Il servizio è a pagamento.

- Per informazioni:

Servizio FAMICO

tel. 051/61.61.749

e-mail: famico@zola.provincia.bo.it

Elenco baby sitter

A seguito di un corso di formazione, organizzato dall'Amministrazione Comunale di Zola Predosa, è stato predisposto un elenco di baby sitter, disponibile presso l'U.r.c.a.

Si precisa che l'Amministrazione Comunale svolge esclusivamente una funzione informativa.

- Per informazioni:

Servizio FAMICO

tel. 051/61.61.749

e-mail: famico@zola.provincia.bo.it

Sportello pedagogico

È un servizio gratuito al quale si accede per appuntamento.

Una pedagoga è a disposizione per offrire consigli, aiuto ed un sostegno educativo al fine di stimolare e rafforzare il rapporto tra genitori e figli.

- Per informazioni:

Servizio FAMICO

tel. 051/61.61.749

e-mail: famico@zola.provincia.bo.it

Servizio di consulenza legale

Tra i servizi attivati dalla Commissione Pari Opportunità Mosaico – Zona Bazzanese, c'è un servizio di consulenza legale per pareri in materia di: rapporti di famiglia, tutela dei minori, successioni e problemi di carattere legale legati al diritto di famiglia.

Il servizio è rivolto alle persone residenti nei Comuni che compongono la Commissione: Bazzano, Castello di Serravalle, Crespellano, Monte S. Pietro, Monteveglio, Savigno e Zola Predosa.

I cittadini hanno diritto ad un'unica prestazione ed a titolo gratuito.

- Per informazioni e appuntamenti:

Servizio FAMICO

tel. 051/61.61.749

e-mail: famico@zola.provincia.bo.it

Ludoteca "La Ducentola"

E' un servizio comunale rivolto ai bambini da 0 a 14 anni.

La ludoteca offre due tipi di attività, entrambe gratuite: il gioco libero o guidato e il prestito di giocattoli.

Nel corso della settimana vengono proposte attività manuali, laboratori, cicli di incontri a tema.

Inoltre, nel corso del periodo invernale vengono programmate aperture straordinarie in giornate festive.

- Via degli Albergati, 32 - Zola Predosa
tel. 051/750.404

Orario di apertura:

lunedì: 15,30 - 18,30

martedì, mercoledì, giovedì: 9,00 - 12,30 15,30 - 18,30

venerdì: 15,30 - 18,30

Centro gioco "L'Orsetto"

E' un servizio gratuito dove bambini da 0 a 36 mesi, accompagnati da un adulto, possono giocare liberamente.

E' presente una educatrice che conduce le varie attività di gioco.

E' una opportunità di incontro anche per i genitori.

- Sede di Via Theodoli, 7 (c/o Asilo nido)

Orario di apertura:

martedì - venerdì: 16,30 - 18,30

sabato: 8,30 - 12,00

- Sede di Via Gesso, 26 (presso il Plesso scolastico di Riale)

Orario di apertura:

giovedì: 16,30 - 18,30

FORMAZIONE E LAVORO

C.I.O.P. (Centro Informazione e Orientamento Professionale)

E' un servizio comunale gratuito che offre un colloquio individuale per dare informazioni e aiutare le persone nella scelta della formazione: corsi di lingua italiana, corsi scolastici ed universitari, corsi per adulti, di orientamento, di formazione e aggiornamento professionale.

Il C.I.O.P. collabora con Centri di Formazione Professionale, Enti ed Associazioni per organizzare sul territorio corsi utili alla formazione scolastica, professionale e culturale delle persone adulte.

Segue i corsi per gli adulti che si svolgono presso la Scuola Media di Zola Predosa in collaborazione con il Centro Territoriale Permanente.

Si tratta di corsi per la licenza media inferiore, per imparare e migliorare la conoscenza della lingua italiana, corsi di informatica e lingua inglese ed altri corsi di promozione culturale su: letteratura, storia, scienze, ambiente.

Sportello Comunale per il lavoro

E' un servizio in rete con il centro per l'Impiego di zola Predosa rivolto alle persone che sono alla ricerca di un lavoro.

- **CIOP presso CDT – Centro Documentazione Territoriale**

Piazza Marconi, 4 – Zola Predosa

tel. 051 61.61.810 - 800

e-mail: ciop@zola.provincia.bo.it

Il servizio riceve solo su appuntamento il Martedì dalle 15,30 alle 18,30

- **Sportello Comunale per il Lavoro**

Piazza Marconi, 4 – Zola Predosa

tel. 051 61.61.810 - 800

e-mail: ciop@zola.provincia.bo.it

Il servizio riceve solo su appuntamento il Sabato dalle 8,30 alle 12,30

C.I.P. (Centro per l'Impiego)

E' un servizio per il lavoro della Provincia di Bologna, gratuito, rivolto alle persone che sono alla ricerca di un lavoro.

Il C.I.P. offre un servizio amministrativo per essere inseriti nell'elenco anagrafico, dichiarare la propria disponibilità alla ricerca del lavoro, inserirsi nell'elenco dei disabili, avere informazioni per la mobilità.

Il C.I.P. mette a disposizione operatori specializzati, per fornire informazioni sulle opportunità di lavoro e formazione professionale, per un servizio di orientamento, per un supporto all'inserimento lavorativo.

E' attivo un servizio di mediazione per i cittadini stranieri.

- **Il Centro per l'Impiego di Zola Predosa**

Via dei Braschi, 16

tel. 051/61.66.788

e-mail: cimp.zola@nts.provincia.bologna.it

Orario di apertura:

dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle 12,00

martedì dalle ore 14,30 alle 16,30 (escluso mesi luglio e agosto)

Corso per donne disoccupate

Da alcuni anni la Commissione Pari Opportunità organizza, indicativamente tra Ottobre e Dicembre, un corso di formazione gratuito rivolto a donne disoccupate per: collaboratrice domestica e assistente per anziani e bambini. Il corso rilascia un attestato di frequenza.

Per frequentare il corso le donne straniere debbono conoscere la lingua italiana.

- Per informazioni :

SERVIZIO FAMICO

tel. 051/61.61.749

e-mail: famico@zola.provincia.bo.it

ALTRI RIFERIMENTI UTILI PER IL LAVORO:

- **CGIL Centro Diritti**

Servizio per gli stranieri
Via Marconi, 67/2
Bologna
tel. 051/6087190

- **CISL – Servizio informazioni stranieri**

Via Milazzo, 16
Bologna
tel. 051/25.66.11

- **UIL**

Via Malvasia, 6/2a
Bologna
tel. 051/55.05.02

- **I.N.P.S.**

Sede Casalecchio di Reno (Bo)
Via Zacconi, 1/a
tel. 051/29.86.311

SALUTE

Iscrizione al Servizio Sanitario Nazionale:

Hanno il diritto/dovere di iscriversi al servizio sanitario nazionale tutti coloro che:

- possiedono un regolare permesso di soggiorno per: motivi familiari / asilo politico / richiesta d'asilo / asilo umanitario / attesa adozione / affidamento / attesa cittadinanza;
- svolgono un regolare lavoro autonomo o subordinato;
- sono disoccupati ed iscritti nelle liste di collocamento;
- i familiari a carico regolarmente soggiornanti;
- i minori.

Ai bimbi nati in Italia è garantita l'assistenza sanitaria fin dalla nascita.

L'iscrizione volontaria al SSN e l'assistenza privata

Gli stranieri regolarmente soggiornanti titolari

- di permesso di soggiorno per motivi di studio e formazione;
- di permesso di soggiorno per motivi di collocamento alla pari;
- di permesso di soggiorno per un motivo diverso da quello per il quale l'iscrizione è obbligatoria e valido più di tre mesi,

sono obbligati per il periodo di permanenza in Italia ad assicurarsi contro il rischio di malattia, infortunio e maternità.

Due sono i modi per essere assicurati :

- avere una specifica polizza assicurativa di copertura;
- chiedere l'iscrizione facoltativa al servizio sanitario nazionale.

L'iscrizione facoltativa a differenza della obbligatoria è a pagamento con contributo annuo, il cui ammontare è stabilito dal Ministero della Sanità.

Agli stranieri titolari di iscrizione facoltativa e limitatamente al periodo di validità della medesima, sono garantiti l'accesso ai servizi in condizione di parità agli iscritti obbligatoriamente.

Per iscriversi al Servizio Sanitario Nazionale (SSN)

L'iscrizione va richiesta all'Azienda Sanitaria Locale del Comune dove si ha la **dimora abituale** e non la residenza effettiva.

- **Ausl - Servizio CUP**

P.zza di Vittorio, 1 - Zola Predosa

tel. 051/61.88.900

Dal lunedì al venerdì 7,15 - 17,30

Sabato 7,15 - 11,30

Per scegliere il medico di base e del pediatra

Presentarsi con il tesserino di iscrizione al SSN al:

- **Servizio CUP**

P.zza di Vittorio, 1 - Zola Predosa

tel. 051/61.88.900

Dal lunedì al venerdì 7,15 - 17,30

Sabato 7,15 - 11,30

Per prenotare esami e visite mediche

Presentarsi con la richiesta del medico ed il tesserino di iscrizione al SSN al:

- **Servizio CUP**

P.zza di Vittorio, 1 - Zola Predosa

tel. 051/61.88.900

Dal lunedì al venerdì 7,15 - 17,30

Sabato 7,15 - 11,30

- **Farmacia Comunale**

Via Risorgimento, 175 - Zola Predosa

tel. 051/75.41.52

- **Farmacia "Ghironda"**

Via Canossa, 1 - Ponte Ronca

tel. 051/75.60.07

Sul territorio comunale sono inoltre presenti:

- **Farmacia "Legnani"**

Via Risorgimento, 232 - Zola Predosa

tel. 051/75.85.85

- **Dispensario farmaceutico**

Via Risorgimento, 33 - Riale

tel. 051/75.03.84

I servizi sanitari stranieri rispondono nella tua lingua

Numero Verde Stranieri 800-663366:

Telefono e Sportello gratuito in cinque lingue (Inglese, francese, albanese, filippino, arabo) per informazioni sull'accesso ai servizi sanitari

Dal lunedì al venerdì: 14,30 - 16,30

Mercoledì, giovedì e sabato: 9,00 - 12,30

Corsi di preparazione alla nascita

Possono accedere coloro che sono iscritti al SSN.

- Per informazioni:

Azienda Unità sanitaria locale

Via Cimarosa, 5/2

Casalecchio di Reno (Bo)

tel. 051/596722

Consultorio familiare

E' un servizio, su appuntamento, dove ottenere:

- consulenza psicologica durante la gravidanza ed il post-parto;
- informazioni sulla pianificazione familiare;
- sostegno psicologico al singolo, alla coppia e alla famiglia su difficoltà di relazione legate alla coppia.

Poliambulatorio Ausl di Zola Predosa

P.zza di Vittorio, 1

tel. 051/61.88.914

E' possibile richiedere servizio di mediazione culturale.

Vaccinazione obbligatorie per i bambini

- Per informazioni rivolgersi a:

Pediatria di Comunità

C/o Poliambulatorio Ausl di Zola Predosa

P.zza di Vittorio, 1

tel. 051/61.88.922

Lunedì e giovedì: 8,15 - 9,15.

Servizi per donne e mamme

Spazio Donne immigrate e loro bambini

(ad accesso libero anche per chi non è ne residente ne domiciliata)

Via Matteotti, 1 - Marzabotto

tel. 051/93.24.61

(Il servizio è presente anche a Vado – Monzuno, Vergato e Porretta Terme)

Vaccinazioni adulti

Servizio di Igiene pubblica
P.zza di Vittorio, 1 - Zola Predosa
051/61.88.918

Per tutti i cittadini stranieri anche se non residenti e non domiciliati

Sono comunque garantite le cure ospedaliere o ambulatoriali presso le strutture pubbliche riguardanti:

- tutela della maternità
(interruzione volontaria o terapeutica della gravidanza, inclusa)
- tutela della salute del minore, vaccinazioni nell'ambito delle campagne di prevenzione collettiva decise dalla Regione
- interventi di profilassi internazionale
- profilassi, diagnosi e cura delle malattie infettive.

Ci si può rivolgere a:

- **Ambulatorio "Salute Senza Margini"**

Via Cimarosa, 5/2 - Casalecchio di Reno (Bo)
Stanza 27 (piano terra)
Lunedì e giovedì: 16,30 - 18,30
tel. 051/59.67.95 (negli orari di ambulatorio).

- **Ambulatorio Biavati**

Via Alemagna, 2
(laterale strada Maggiore) Bologna
tel. 051/22.63.10
tutti i giorni: 17,30 - 19,00

- **Ambulatorio Sokos**

Via Montebello, 6 - Bologna
051/28.69.311
lunedì e mercoledì: 16,00 - 17,00
sabato: 9,00 - 11,00

- **Ambulatorio Pediatrico**

C/o Poliambulatorio Fantini
Via Nani, 10 - Bologna
tel. 051/64.67.11
martedì: 8,30 - 10,30

- **Centro per la Salute delle donne straniere e dei loro bambini**

via Zanolini, 2 - Bologna

tel. 051/42.11.511

Preferibilmente su appuntamento:

- **Ginecologia:**

lunedì: 12,00 - 18,00

giovedì: 12,00 - 19,00

venerdì: 10,30 - 14,00

- **Pediatria:**

martedì: 15,00 - 19,00

Servizio rivolto a tutte le donne straniere con mediatrici di lingua araba, cinese, russa, inglese e francese.

Altri numeri utili

- **Guardia medica Zola Predosa e Monte San Pietro:**

tel. 051/676.16.26

E' attiva:

- Tutti i giorni dalle 20,00 alle 8,00 del mattino
- Il sabato e prefestivi dalle 10,00 alle 24,00
- La domenica e i festivi tutto il giorno fino alle 8,00 del mattino successivo.

- **Ambulanza:**

- tel. 118

- Gruppo Volontario di Soccorso "Valle Lavino": tel. 051/676.20.20
sede di Zola Predosa - via Risorgimento, 163

- **Azienda Unità Sanitaria Locale
Ufficio Relazioni con il Pubblico**

Via Cimarosa, 5/2

Casalecchio di Reno

Numero verde 800.004.911

e-mail: ufficio.comunicazione@auslbosud.emr.it

Orario di ricevimento:

dal lunedì al venerdì: 8,30 – 13.30

ASSISTENZA SOCIALE

Consiste in interventi di aiuto temporaneo e/o straordinario per sostenere il nucleo familiare in situazioni di grave difficoltà socio – economica. Il sostegno economico è legato ad un progetto che ha come obiettivo l'autonomia delle persone in difficoltà.

Per informazioni e per appuntamenti con le assistenti sociali:

Se trattasi di adulti ed anziani:

- **Comune di Zola Predosa**

Servizio Gestione Utenti – sociale

tel. 051/61.61.740

Se trattasi di famiglie con minori:

- **Comune di Zola Predosa**

Servizio Famiglia, Minori e comunità

tel. 051/61.61.749 – 742

Il servizio si occupa di progetti di sostegno della famiglia, delle donne e dell'immigrazione.

E' possibile accedere al servizio di mediazione culturale.

ALLOGGI POPOLARI

Per partecipare ai bandi Erp per l'assegnazione di alloggi popolari è necessario possedere i seguenti requisiti:

- residenza o domicilio lavorativo nel comune;
- essere in regola con le norma sul soggiorno;
- reddito inferiore al limite previsto dalla legge di riferimento.

Per informazioni

- **Comune di Zola Predosa**

Servizio Gestione Utenti - Sociale

tel. 051/61.61.740

Orario di ricevimento:

lunedì, martedì e sabato: 9,00 - 12,00

giovedì: 15,30 - 18,30

e-mail: gestioneutentisociale@zola.prrovincia.bo.it

ALTRI SERVIZI

Biblioteca

Presso la biblioteca comunale puoi trovare, gratuitamente:

- Libri da prendere in prestito in lingua italiana, inglese, francese, tedesco e spagnolo (il martedì ed il mercoledì solo fino alle ore 19,00)
- Dizionari della lingua italiana con traduzioni in varie lingue compreso l'arabo
- Manuali della lingua italiana
- Quotidiani e riviste da leggere
- Videocassette da prendere in prestito in italiano ed inglese

E' presente anche una sezione dedicata ai libri per bambini in italiano, inglese e francese.

Sono inoltre disponibili postazioni pubbliche gratuite di accesso a Internet.

P.zza Marconi, 4, tel. 051/61.61.800
biblioteca@zola.bo.it

Orario di aperura

Lunedì, giovedì, venerdì: 9,00 - 13,00 15,00 - 19,00

Martedì, mercoledì: 9,00 - 13,00 15,00 - 21,45

Sabato: 9,00 - 13,00

Presso la Biblioteca opera anche il servizio **"Informagiovani"** dove puoi trovare informazioni su: Concorsi pubblici, corsi di lingue, informatica, tempo libero, studio e lavoro all'estero, spettacoli e concerti.

Orario di aperura

Dal lunedì al venerdì: 9,00 - 13,00 e 15,00 - 19,00

Sabato: 9,00 - 13,00

Spazio Donna "Rina Grazia"

Spazio dedicato a progetti, momenti di incontro ed iniziative per le donne. All'interno dello Spazio Donna funziona il Semenzaio.

Il Semenzaio è un luogo di incontro e di socializzazione per donne italiane e straniere, dove, con l'aiuto di una sarta, si può imparare a tagliare e cucire.

E' possibile accedere a questo spazio, anche con i propri bambini.

Spazio Donna "Rina Grazia"

via Albergati, 28

Per informazioni:

- **Servizio FAMICO**

tel. 051/61.61.749

famico@zola.provincia.bo.it

Mediazione linguistica

I servizi comunali, i servizi scolastici ed i servizi sanitari, per facilitare il dialogo e la comunicazione con i cittadini stranieri che non conoscono la lingua italiana, si avvalgono della collaborazione di Mediatici straniere di lingua araba, russa, nigeriana, per traduzioni scritte e di interpretariato.

مرشد للمواطنين الأجانب

العودة

في السنوات الأخيرة عرفت زولا بريدوزا تغييرات ملموسة في المجال الديموغرافي، الإقتصادي و الاجتماعي. تغيرت مكونات المجتمع بحضور العمال الأجانب القادمين من مختلف البلدان بصحبة عائلاتهم. إدارة بلدية زولا بريدوزا حساسة برغبات الأجانب لذلك فهي مقتنعة بضرورة الإستمرار في التعبير عن قيم الإستقبال، الضيافة و التضامن بتسهيل الإتسجام للأجانب الجدد، لذلك أنجزت هذا المرشد. هدف المرشد هو تسهيل و توجيه الأجانب للخدمات و ثقافة بلدنا لضمان الدفاع على الحقوق الأساسية لكل فرد

مستشار المشاركة و مساوات الفرص (Liviana Neri)

ليفيانا نيري

مستشار الهجرة

مريлина ملكيوري (Marilena Melchiorri)

ما مور البلجية (Giacomo Venturi)

الدخول والإقامة بإيطاليا

القانون الإيطالي يجبر الأجنبي لغير المنتمى للإتحاد الأوروبي الذي يريد الدخول إلى إيطاليا، لأي سبب كان أن يزود بتأشيرة الدخول لتقديمها في الحدود مصحوبة بجواز السفر.

تأشيرة الدخول تمنح قانونيا من طرف السفارات و القنصليات الإيطالية المعتمدة في بلد الأصل أو بلد إقامة الأجنبي.

عند الدخول إلى إيطاليا يجب تقديم طلب للحصول على إذن الإقامة، فقط بهذا الإذن يسمح البقاء بالأراضي الإيطالية.

إذن الإقامة يجب طلبه من إدارة الأمن التابعة للمقر الذي ينوي الأجنبي الإقامة به في مدة لا تتجاوز ثمانية أيام ابتداءً من يوم دخوله الأراضي الإيطالية.

تجديد إذن الإقامة يجب تقديم طلب إلى إدارة الأمن بولنيا.

للحصول على معلومات حول قوانين الهجرة:

• إدارة الأمن بولنيا

مكتب الهجرة المواطنين لغير المنتمين للإتحاد الأوروبي

فيا دلي أكرستي رقم A/2 بولنيا

☎ 051/640.15.77

• المواطنين المنتمين للإتحاد الأوروبي

ساحة كثلنو رقم 1

☎ 051/640.11.11

• خدمة المهاجرين للجنين و الرحل لبلدية بولنيا

فيا دربرية رقم 6 بولنيا

☎ 051/65.64.611

(الخدمة القانونية تستقبل بالموعد)

• بلدية زولا

الخدمات الديموغرافية

ساحة ديلا ريويتك رقم 1

☎ 051/61.61.643

الإثنين، الثلاثاء، الأربعاء و السبت من الساعة 9.00 إلى 12.00

للمزيد الإلكتروني servizidemografici@zola.provincia.bo.it

الإقامة

للحصول على الإقامة يجب تقديم طلب إلى:
مكتب الحالة المدنية مصحوب بإذن الإقامة و جواز السفر.
الإثنين، الثلاثاء، الأربعاء و الجمعة من الساعة 7.45 إلى 13 30
الخميس من الساعة 7.45 إلى 18.30
السبت من الساعة 7.45 إلى 13 00
☎ 051/61.61.613

الضيافة

لضيافة أصدقاء أو أفراد من العائلة أكثر من ثلاثين يوماً يجب تقديم طلب إلى:

مكتب العلاقات بين الإدارة و المواطنين
☎. 051/61.61.610
البريد الإلكتروني urca@zola.provincia.bo.it

الإثنين، الثلاثاء، الأربعاء و الجمعة من الساعة 7.45 إلى 13 30
الخميس من الساعة 7.45 إلى 18.30
السبت من الساعة 7.45 إلى 13 00
ستقوم البلدية بإختيار إدارة الأمن

وثائق مفيدة

بطاقة التعريف

تمنح بطاقة التعريف لكل مقم بمنطقة البلدية
ذلك بتقديمه 3 صور جديدة و متشابهة
المن Euro 5,42.
يجب تقديم طلب إلى:

مكتب الحالة المدنية بلدية زولا
الإثنين، الثلاثاء، الأربعاء و الجمعة من الساعة 7.45 إلى 13 30
الخميس من الساعة 7.45 إلى 18.45
السبت من الساعة 7.45 إلى 13 00

رخصة لسيارة

ليست كل رخص لسيارة للبلدان الأجنبية قابلة للتغير بإيطاليا لهذا يجب الإتصال ب:
سجل السيارات المدني
فيا ديل إنديستريا رقم 13 بولنجا
☎ 051/6046111

بطاقة النظام الحائلي

من لواحق الشجوة إدي مكتب المدخولات لوزارة المالية مصحوب بطاقة الهوية إدي

مكتب المدخولات لوزارة المالية

فيا ماركو إسليو لبيدو 178 مولينا

حي بونكو بانينكال

☎. 051/ 4131711

الإثنين إدي الجمعة من الساعة 8.45 إلى 12 45

الخميس من الساعة 14.30 إلى 16.30

المدارس

روض الحضانة للأطفال

مفتوح للأطفال البالغ سنهم سنة واحدة على الأقل بالنسبة للتوقيت الكامل من الساعة 7.30 إلى 17 30

بالنسبة للتوقيت الجزئي من الساعة 7.30 إلى 14.30 للأطفال البالغ سنهم خمسة عشر شهرا

التسجيل بروض الأطفال يتم من فاتح مارس إلى 15 أبريل من كل سنة بمكتب العلاقات بين الإدارة

و المواطنين ببلدية زولا بريدوزا.

يتم عرض لائحة معتمدة على النقط تمنح على حسب الحالة الإجتماعية للعائلة. الخدمة ليست بالمجان.

روض الحضانة للأطفال توجد ببلدية زولا بريدوزا و مقاطعة ريبال.

للحصول على معلومات

بلدية زولا بريدوزا

خدمة تسيير الزبناء

☎ 051/61.61.702-703-704

البريد الإلكتروني gestioneutentiscuola@zola.provincia.bo.it

مكتب العلاقات بين الإدارة و المواطنين

بلدية زولا بريدوزا

☎ 051/61.61.610

مدرسة الطفولة

مدرسة الطفولة خاصة للأطفال البالغ سنهم ما بين ثلاثة سنوات و خمس سنوات، مفتوحة لمدة عشر

ساعات في ليوم من الساعة 7.30 إلى 17. 30

بالمنطقة توجد أربعة مدارس للطفولة تابعة للدولة لبلدية زولا بريدوزا، بونت رونكو و مقاطعة ريبال

بلدية زولا تضمن خدمة النقل المدرسي و المطعم.

الخدمة ليست بالمجان للتسجيل إتصلوا بخدمة Urca

مدارس الطفولة توجد ببلدية زولا بريدوزا و مقاطعة رمال.

للحصول على معلومات

مديرية الحوارية الموجودة بالمدرسة الابتدائية زولا بريدوزا

فيا أثيركاتي رقم 32

☎ 051/ 75.42.67

للحصول على معلومات

معهد النوعي زولا بريدوزا

الموجود بالمدرسة الإعدادية بزولا بريدوزا

فيا أثيركاتي رقم 30

☎. 051/75.54.55 – 051/75.53.55

توجد أيضا مدرستان للطفولة للتعليم الحر ببلدية زولا بريدوزا و مقاطعة بونت رونكو تابعة للكنيسة .

مدرسة بياط فرجن دي لوردس

فيا ريبونني رقم 4

☎. 051/75.01.05

مدرسة صنط مرية دي دجيسو

فيا دجيسو 82

☎. 051/75.16.65

المدرسة الإحصارية (إبتدائي و إعدادي)

بالمنطقة توجد ثلاثة مدارس إبتدائية تابعة للدولة ببلدية زولا بريدوزا، بونت رونكو و مقاطعة رمال و مدرسة إعدادية ببلدية زولا.

المدرسة الإبتدائية مفتوحة كل يوم، ثمانية ساعات، خمسة أيام في الأسبوع، بإستثناء يوم السبت. وأقسام أخرى مفتوحة لمدة سبع وعشرين ساعة في الأسبوع الأقسام الأول و الثاني ثلاثين ساعة الثالث الرابع والخامس ستة أيام في الأسبوع.

للحصول على معلومات

مديرية الحوارية الموجودة بالمدرسة الابتدائية زولا بريدوزا

فيا أثيركاتي رقم 32

☎ 051/ 75.42.67

للحصول على معلومات

معهد زولا بريدوزا

الموجود بالمدرسة الإبتدائية زولا بريدوزا

فيا أثيركاتي رقم 30

☎. 051/75.54.55 – 051/75.53.55

توجد أيضا مدرسة ابتدائية للتعليم الحر ببلدية زولا بريدوزا و مقاطعة بونت رونكو تابعة للكنيسة.
مدرسة بياط فرجن دي لوردس
فيا ريبونني رقم 4
☎. 051/75.01.05

الثانوي و الجامعة

لا توجد ثانويات و جامعات بالمنطقة و لكن يوجد مركز المعلومات للتوجيه المهني Ciop يعطي معلومات و يوجه الشباب بمساعدتهم في الاختيار

للحصول على معلومات

خدمة Ciop

الإستقبال بالموعد

لتحديد موعد

☎. 051/61.61.810 - 61.61.665

خدمات للطفولة و للعائلات

خدمة لحماية العائلات و الفاصرين

هي خدمة موجهة للمواطنين القاطنين بمنطقة بلدية زولا بريدوز و تضم:
سكرنارية و التوجيه الإجتماعي: يعطي معلومات لمعرفة كيفية إستغلال و إستعمال الخدمات بالمنطقة

خدمات تربية للفرد:

هي تدخلات تربية للهدف منها تجنب أو إسترجاع حالات العسر في الوسط العائلي.

خدمات تربية للجماعة:

هي تدخلات تربية للجماعة للهدف منها تجنب أو إسترجاع حالات العسر في الوسط العائلي.

التكفل

التكفل الأسري، العائلي و منزل الأسرة:

هي خدمة تربية للهدف منها إيجاد حلول لحالات العسر ذلك بتكفل العائلة أو أسرة أخرى .
أو منزل الأسرة هذا الأخير مخصص للفاصرين المحرومين من الجو العائلي و في حالة عسر .

للحصول على معلومات

خدمة العائلات لفاصرين و الجماعة (FAMICO)

☎. 051/6161749

البريد الإلكتروني famico@zola.provincia.bo.it

مريضة للعائلات

هي خدمة موجهة لإنشاء العائلات المزواج بينهم ما بين سنة ألتبر و ثلاثين شهرا و ذلك بتأسيس مجموعات من إثنين أو ثلاثة أسر يحققون بتكليف مريضة للعائلات التي تمنح منزلها الخاص للقيام بالعمل. الخدمة ليست بالمجان

للحصول على معلومات

خدمة العائلات لقاصرين و الجماعة (FAMICO)

☎. 051/6161749

famico@zola.provincia.bo.it البريد الإلكتروني

لائحة تبسي ستر

بعد إنتهاء دروس كونت منها بلدية زولا بريدوز مريسات للعائلات تم خلق لائحة تحدونها تبسي ستر

بمكتب U.r.c.a.

إدارة بلدية زولا بريدوز لها دور إختياري فقط.

للحصول على معلومات

خدمة العائلات لقاصرين و الجماعة (FAMICO)

☎. 051/6161749

famico@zola.provincia.bo.it البريد الإلكتروني

بمناك بنداكوشي

هي خدمة بالمجان يستفاد منها بتحديد موعد. متخصصة. رهن إبتاركتم لتقديم نصائح و مساعدات في التربية و كذلك لترسيخ العلاقة بين الأبناء و الوالدين.

لتحديد موعد مزيد من المعلومات

خدمة العائلات لقاصرين و الجماعة (FAMICO)

☎. 051/6161749

famico@zola.provincia.bo.it البريد الإلكتروني

خدمة الإستشارة القانونية

من بين الخدمات لفعالة التي أنشأتها هيئة مساوات الفرص؛ خدمة الإستشارة القانونية و تكمن في إعطاء معلومات حول: العلاقات العائلية و كل ما يتعلق بمدونة الأحوال الشخصية.

خدمة الإستشارة القانونية موجهة للمقيمين بالبلديات التي تكون الهيئة : بزاونو، كصطلودي صرنفال، كرسيلانو، كصطل صان ببنرو، مونطلي فيليو، صافينو و زولا بريدوزا.

لكل المواطنين الحق في الإستفادة من الخدمة مرة واحدة بالمجان

للحصول على معلومات:
خدمة العائلات القاصرين و الجماعة (FAMICO)
☎. 051/6161749
البريد الإلكتروني famico@zola.provincia.bo.it

خزانة التنشيط لا دوشنطولا

هي خدمة موجهة للأطفال المتراوحة أعمارهم ما بين صفر وأربعة عشر سنة.

خزانة التنشيط تعرض نوعان من الأنشطة بالمجان، الألعاب الحرة أو المسيرة وتسييف الألعاب. في مسار الأسبوع تنظم أنشطة يدوية مختبرات و محاضرات. في فصل الشتاء تتم برمجة إفتتاحيات إضافية أيام العطل.

خزانة للتنشيط دوشنطولا
في أنتركاتي رقم 32
زولا برندوزا
☎. 051/750404

التوقيت
الإثنين من الساعة 15.30 18.30
الثلاثاء الأربعاء الخميس من الساعة 9.00 12.30 15.30 18.30
الجمعة من الساعة 15.30 18.30

خزانة التنشيط لورصطو

هي خدمة بالمجان للأطفال المتراوحة أعمارهم ما بين صفر و سنة و ثلاثين شهرا بمرافقة شخص بالغ من لرند للهو والمرح. بحضور مربية تسيير الألعاب. هي أيضا فرصة لقاء للآباء و الأمهات.

المقر:
في طبودوئي رقم 7
روض الأطفال

التوقيت
الثلاثاء والجمعة من الساعة 16.30 إلى 18.30
الست 8.30 إلى 12.00

مقر مدرسة رمال
فيما تحسب 26

التوقيت
التخصص من الساعة 16.30 18.30

التكوين و العمل

مركز المعلومات و التوجيه المهني Ciop

هي خدمة بالمجان تعطي معلومات و توجه التنبأ و مساعدتهم في الاختيار:

التكوين: دروس اللغة الإيطالية، دروس مدرسية و جامعة، دروس توجيه لباحثين من الرشد إلى التكوين المهني.

العمل: توجيه عاطلين و مستخدمين للتشغل و مساعدتهم على التأقلم في التشغل.

مركز المعلومات و التوجيه المهني Ciop يتعامل مع مركز التشغيل بلدية زولا بريدوزا لتوجيه العاطلين للتشغل.

مركز المعلومات و التوجيه المهني Ciop يتعامل مع مراكز التكوين المهني، شركات و جمعيات لتنظيم دروس مدرسية، مهنية و ثقافة للباحثين من الرشد.

تابع الدروس المتخصصة للباحثين من الرشد التي تقام بالمدرسة الإعدادية بزولا بريدوزا بالتعامل مع مركز المنطقة الدائم.

هي دروس تمنح شهادة الإعدادي لتخصص اللغة الإيطالية، دروس الإعلاسات، لغة الإنجليزية و دروس أخرى ثقافية تشمل الأدب، التاريخ و العلوم.

المقر

مركز المنطقة للتأريخ CDT

ساحة مركوني رقم 7

زولا بريدوزا

☎. 051 6161810

الخدمة تستقبل بتحديد موعد أيام الإفتتاح، الأيام التالية:

الثلاثاء من الساعة 15.30 18.30

السبت 9.30 12.30

لتحديد موعد إتصلوا

بمركز المنطقة للتأريخ CDT

☎ 051 6161800

مركز للتشغيل C.I.P

هي خدمة إدارية للتسجيل في التوظيف والتسجيل في التوظيف المتخصصة للمعاقين ومعلومات أخرى.

مركز للتشغيل C.I.P

مركز التشغيل C.I.P يضع رهن الإثارة موظفون متخصصين لمنح معلومات حول فرص التشغيل والتوجيه للتشغيل ومساعدتهم على التأقلم في التشغيل مراكز التكوين المهني،
يمكن الحصول أيضا على خدمة الوساطة للتفافية

المقر

مركز للتشغيل C.I.P

فيما براسكي 16

☎ 051 6166788

من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8.30 إلى 12.00

الثلاثاء من الساعة 14.30 إلى 16.30

مقفل في شهري يوليو و أغسطس

دروس للنساء العاطلات

هيئة مساوات الفرص تنظم ما بين شهري أكتوبر و ديسمبر من كل سنة دروس التكوين بالمجان موجهة للنساء العاطلات: كوكف و لرعاية المسنين و الأطفال.

للمشاركة يجب معرفة اللغة الإيطالية.

للحصول على معلومات:

خدمة العائلات و لفاسرين و الجماعة (FAMICO)

☎ 051/6161749

البريد الإلكتروني famico@zola.provincia.bo.it

أرقام أخرى مفيدة في مجال التشغيل

UIL

☎ 051 550502

مركز الحقوق CGIL خدمة للأجانب

فيما مركوني 69/d بولنسا

☎ 051 6087187

صندوق الضمان الاجتماعي

فيما زكوني رقم 1/a
كازا لكوندي رينو
☎. 051/29.86.311

الصحة

- التسجيل في الخدمة الوطنية للصحة SSN
التسجيل في الخدمة الوطنية للصحة حق و واجب لكل من يتوفر على:
• إذن الإقامة لأسباب: عائلية اللجوء لسببي طلب اللجوء لتكفل اللجوء الإنساني إنتظار الجنسية أو التكفل؛
• المنع؛
• العاطلين المسجلين بالتوايح؛
• لأفراد العائلة المقيمين قانونيا؛
• و لقاصرين.

الأطفال المزدادون إيطاليا يضمن لهم العلاج منذ الولادة

التسجيل في الخدمة الصحية الحرة SSN

- الأجانب المقيمين قانونيا المتوفرون على:
• إذن الإقامة لأسباب الدراسة أو التكوين؛
• إذن الإقامة لأسباب التسجيل بتوايح المساوات؛
• إذن الإقامة لأسباب مختلفة على الأسباب نجر التسجيل صلاحيتها ثلاثة أشهر .

التأمين إجباري مدة البقاء بإيطاليا ضد لأمراض الحوادث و الحمل
هناك نوعان من التأمين:

- التأمين الشخصي
- التأمين الإختياري بالخدمة الوطنية للصحة

التأمين الإختياري بالخدمة الوطنية للصحة يختلف على التأمين الإجباري و ذلك لأن الخدمة ليست بالمجان

لعلاج مضمون للأجانب المستفيدين من التأمين الإختياري كما هو الشأن للمستفيدين من التأمين الإجباري .

للتسجيل في الخدمة الوطنية للصحة SSN:

مطافئ التسجيل بحدا طلبها للمؤسسة الصحية الحصرية للمتقروون على الإقامة أو السكن بالمنطقة.

خدمة CUP Aus

ساعة قنومو رقم 1

رولا برندورا

☎ 051/6188900

من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 7.15 إلى 17.30

السبت من الساعة 7,15 إلى 11,30

لاختيار الطبيب و طبيب الأطفال

قدموا مطافئ التسجيل في الخدمة الوطنية للصحة SSN إلى:

خدمة CUP

ساعة قنومو رقم 1

رولا برندورا

☎ 051/6188900

من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 7.15 إلى 17.30

السبت من الساعة 7,15 إلى 11,30

نحجز موعد للفحص و التحاليل:

قدموا بطلب الطبيب و مطافئ التسجيل في الخدمة الوطنية للصحة SSN إلى:

خدمة CUP

ساعة قنومو رقم 1

رولا برندورا

☎ 051/6188900

من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 7.15 إلى 17.30

السبت من الساعة 7,15 إلى 11,30

صيدلية المدينة

فما رصر حمنطو رقم 1

رولا برندورا

☎ 051/75.41.52

صيدلية كبروندا

فما كوسا رقم 1 بونت رويكو

☎ 051/75.60.07

الخدمة الوطنية للصحة نجيب بلغتك

لرقم الأخصر: **800-663366**

المكالمات و التسيك بالسيان نجيب بخصن لغات الإنجليزية، الفرسيية، الألبانية، الفلبينية و العربية من الإثنين إدى الجمعة من الساعة 14.30 إلى 16.30
الأربعاء الخميس و السبت من الساعة 9.00 إلى 12.30

دروس تحضير للولادة

يستفيدون منه المسجلون بالخدمة الوطنية للصحة
للحصول على معلومات:

المؤسسة للصحة الحضرية
المقر

فياتنيساروزا رقم 2/5

كازا لكوندي رينو

051/596722

المركز الاستشاري للعائلات

- الخدمة تستقبل بتحديد موعد للحصول على معلومات حول :
- إستشارة نفسية خلال مدة الحمل و بعد الولادة؛
 - معلومات حول تنظيم الأسرة؛
 - مساعدة نفسية حول العلاقة للفرد و المتروجون.

المقر

مستوصف **Ausi** زولا بريدوزا

ساحة فنوربو رقم 1

051/61.88.914

يمكن الحصول أيضا على خدمة الوساطة الثقافية

المدافع الإحصاري للأطفال

للحصول على معلومات:

طب الأطفال للجماعة

مستوصف **Ausi** زولا بريدوزا

ساحة فنوربا رقم 1

051/61.88.922

الإثنين و الخميس من الساعة 8.15 إلى 9.15

خدمة للنساء و الأمهات

محال خاص للنساء الأجنبيات أبناؤهم (حتى الغيرالمتوفرين على الإقامة أو السكن)

فيا ماطيوتي رقم 1 مرزبوظو

☎051/932461

الخدمة مضمونة أيضا في فاضو، منزونو، فركاطو و بوربظا طرم

تلذبح المائعين سن الرشيد

لوقاية الصحة العمومة

ساحة فتوريا رقم 1

زولا بريدوزا

☎051/61.88.918

لكل المواطنين الأجانب حتى الغيرالمتوفرين على الإقامة أو السكن

يضمن العلاج في جميع المستوصفات و المستشفيات في الحالات التالية:

حماية الولادة و كذلك الإجهاض؛

حماية صحة القاصر تفتح ضمن برامج الوقاية المقررة من طرف الجهة؛

برامج وقاية دولية؛

برامج وقاية تحديد و علاج الأمراض المعادية.

يمكن الإتصال بـ:

مستوصف سلوت سنس مارجن

فيا نسيما روزا رقم 2/5

كازا لكوودي رينو

غرفة رقم 7

الإثنين الخميس من الساعة 16.30 إلى 18.30

☎051/596795

مستوصف بيفاني

فيا ألمانيا رقم 2. بولنيا

☎. 051/22.63.10

كل يوم من الساعة 17,30 إلى 19,00

مستوصف صوكوص

فيما متييلو رقم 6 بولنسا

☎ 051/28.69.311

الإثنين الأربعاء من الساعة 16.00 إلى 17.00

ثلاث من الساعة 9.00 إلى 11.00

مستوصف طب الأطفال

مستوصف فانتيبي

فيما ثاني رقم 10 بولنسا

☎ 051/64.67.11

الثلاثاء 8,30 إلى 10,30

مركز الصحة للنساء الأجنبيات أيضاؤهم

فيما دزنتيني رقم 2 بولنسا

☎ 051/42.11.511

الخدمة تستقبل بتحديد موعد

طب النساء

الإثنين من الساعة 12,00 إلى 18,00 الخميس من الساعة 12,00 إلى 19,00

الجمعة 10,30 إلى 14,00 الثلاثاء 15,00 إلى 19,00

طب الأطفال

الخدمة موجهة للنساء الأجنبيات بمساعدة مترجمات باللغات العربية الصينية الروسية والفرنسية

أرقام أخرى مفيدة

الحراسة الطبية

☎ 051/676.16.26

مفتوح

كل يوم من الساعة 20,00 إلى 8,00 صباحا

ثلاثاء وقيل اعطل من الساعة 10,00 إلى 24,00

الأحد و تعطل من الساعة 8,00 صباحا

سيارة الإسعاف

☎ 118

فرقة المنطوعين الإسعاف فال لفين ☎ 051/676.20.20

مكتب لعلاقات مع المواطنين

Ausl جنوب بولندا

تنسيما روزا 2/5

كازا ليجودي رينو

لترقم الأخصر 800.004.911

المساعدة الإجتماعية

المساعدة الإجتماعية تكمن في التدخل المؤقت في حالات إجتماعية و مادية صعبة.
بالنسبة للمساعدة المادية الهدف منها هو الإستقلال الذاتي للفرد.

• للحصول على معلومات و لتحديد موعد مع المساعدة الإجتماعية:

إذا تعلق الأمر بالمواطنين من الريند والمسنين:

بلدية زولا بريدوزا

خدمة تسيير الرضاء

☎. 051/61.61.740

إذا تعلق الأمر بعائلات أبنائهم قاصرين

بلدية زولا بريدوزا

خدمة العائلات القاصرين و الجماعة

☎. 051/61.61.749 - 742

الخدمة تقوم بمساعدة الأسر، النساء و المهاجرين.

يمكن الحصول أيضا على الخدمة لوساطة الثقافية.

المسكن التمتع

للمشاركة و لتمثل المسكن التمتع يجب التوفر على الشروط التالية:

«الإقامة و التمتع بالبلدية»

«التوفر على إذن الإقامة»

«المدخول السنوي منخفض كما هو مقرر قانونيا»

للحصول على معلومات

بلدية زولا بريدوزا

خدمة تسيير الرضاء

☎. 051/61.61.740

للتوقيت

الإثنين الثلاثاء السبت من الساعة 9.00 12.00

الخميس من الساعة 9.00 13.00

خدمات أخرى

الحزانية

بالحزانية، مستجدون بالمجان:
كتب للإعارة باللغات الإنجليزية، الفرنسية الألمانية و الإسبانية
الثلاثاء الأربعاء إلى غاية الساعة مساء
منجذات اللغة الإيطالية مترجمة إلى عدة لغات من ضمنها اللغة العربية
لغة الإيطالية
جرائد و مجلات للمطالعة
أفلام للإعارة باللغات الإنجليزية و الإيطالية
مستجدون كذلك كتب للأطفال باللغات الإنجليزية الفرنسية و الإيطالية
الإنترنت

ساحة مركوني رقم 4

زولا بريدوزا

☎. 051/61.61.800

biblioteca@zola.provincia.bo.it البريد الإلكتروني

لتوقيت

الإنترنت الخميس الجمعة من الساعة 19.00 15.00 13.00 9.00

الثلاثاء الخميس من الساعة 21.45 15.00 13.00 9.00

السبت من الساعة 13.00 9.00

بالحزانية مستجدون أيضا خدمة إعلام الشباب أين نجدون معلومات حول: دروس للغة و الإعلاميات
الوقت الثالث الدراسة و الشغل بالخارج سهرات فنية

من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 19.00 15.00 13.00 9.00

السبت من الساعة 13.00 9.00

صمنايو

هو مكان ثقافي فيه نساء إيطاليات وأجنبيات يتعلمن الخياطة بمساعدة خياطة.

المنساركة مسموحة برفقة الأبناء

للحصول على معلومات

خدمة العائلات لفاصرين و الجماعة (FAMICO)

☎. 051/6161749

famico@zola.provincia.bo.it البريد الإلكتروني

er n g i s r

Guide forr immigrant **citizes**

Over the last few years Zola Predosa has undergone remarkable demographic, economic and social changes. In fact the composition of

its population has changed as a result of the integration of new immigrant workers, coming from different countries, who have reunited with their families in our territory.

The municipal administration of Zola Predosa, sensitive to the needs of these fellow citizens, has realised this guide for immigrant citizens, convinced that such values as welcoming, hospitality and solidarity should be fostered by all means so as to favour the integration of the new comers.

The aim of this guide is to enable foreign citizens to find their way through our services as well as the cultural system of our country so that they can find suitable answers to their needs, thus guaranteeing the effective protection and safeguard of the citizenship fundamental rights to which every person is entitled without distinction of national origin.

Councillor responsible for
equal opportunities and
Partecipation
Liviana Neri

Councillor responsible
for immigration
Marilena Melchiorri

The Major
Giacomo Venturi

ENTRY AND STAY IN ITALY

A non-EU foreigner who wants to enter Italy for any reason is obliged by the Italian law to obtain an entry visa, which must be shown at the frontier together with the passport.

As a rule the entry visa is issued by Italian embassies or consulates either in the foreign country of origin or of residence.

Once arrived in Italy it is necessary to apply for a stay permit: only with this document is the non-EU foreigner authorised to stay in the Italian territory.

The stay permit must be requested at the Police Office having jurisdiction over the territory where the foreigner intends to stay, within 8 working days of entry into the Italian territory.

A renewal of the stay permit is to be applied for at the Police Office of Bologna.

For further information on immigration laws apply to:

- **Questura di Bologna** (Police Headquarters of Bologna)

Ufficio Immigrazioni cittadini extracomunitari

(Non-EU Citizens Immigration Office)

Ufficio relazioni con il pubblico (Urp) (Public Relations Office)

Ph. 051/64.01.577

- **E.U. Citizens:**

Apply to:

Urp (Ufficio relazioni con il pubblico - Public Relations Office)

P.zza Galilei ,1

Ph. 051/640.11.11

- **Immigrants, Refugees and Nomads Service of the Municipality of Bologna**

Via Drapperie, 6

Ph. 051/656.46.11

(The legal service is provided by appointment)

- **Zola Predosa Municipality**

Demographic services

Monday, Tuesday, Wednesday and Saturday: 9.00 - 12,00

e-mail: servizidemografici@zola.provincia.bo.it

RESIDENCE

To have residence in a municipality you have to go to the General Registry Office with your stay permit and your passport.

Monday, Tuesday, Wednesday and Friday: 7,45 - 13,30

Thursday: 7,45 - 18,30

Saturday: 7,45 - 13,00

HOW TO GIVE HOSPITALITY

When you decide to have friends or relatives as your guests at home for more than 30 days, you have to inform the municipality by filling in an application form at the

Ufficio Relazioni Cittadino Amministrazione (U.r.c.a)

(Citizen and Administration Relations Office)

Monday, Tuesday, Wednesday, Friday: 7,45 - 13,30

Thursday: 7,45 - 18,30

Saturday: 7,45 - 13,00

The municipality will see to it that the application is transmitted to the Police Headquarters.

USEFUL DOCUMENTS

Identity Card

It is issued to residents in the town territory.

Three identical and recent passport size photos are needed. It costs Euro 5,42.

Apply to :

- **Registry desk – Zola Predosa Municipality**

Monday, Tuesday, Wednesday and Friday: 7,45 - 13,30

Thursday: 7,45 - 18,45

Saturday: 7,45 - 13,00

Driving licence

Not all foreign driving licences can be converted, therefore it is necessary to apply to the

- **Motorizzazione Civile (Traffic Control Authority)**

Via dell'Industria, 13 (Bologna)

Ph. 051/60.46.111

Taxpayer's code

It is necessary to go to a revenue office of the Ministry of Finance with an identity document.

- **Local Revenue Office**

Opening hours:

Monday to Friday: 8,45 - 12,45

Thursday: 14,30 - 16,30

Ph. 051/41.317.11

SCHOOLS

Crèche:

A crèche can be attended by babies of at least 12 months of age for full-time groups (7,30 - 17,30) and by babies of 15 months for part-time groups (7,30 - 14,30)

Enrolment at a crèche can be made from March 1st to April 15th every year at the Citizen and Administration Relations Office (U.r.c.a) of the Municipality of Zola Predosa. A list is later drawn up on the basis of points given according to the family situation. A fee is charged for this service. Crèches are located both in the main district of Zola Predosa and in the small village of Riale.

For further information apply to :

Zola Predosa Municipality

Servizio Gestione Utenti (Users Management Service)

Ph. 051/61.61.702-703-704

e-mail: gestioneutentiscuola@zola.provincia.bo.it

Ufficio Relazioni Cittadino Amministrazione (U.r.c.a)

(Citizen and Administration Relations Office)

Comune Zola Predosa

Ph. 051/61.61.610

e-mail: urca@zola.provincia.bo.it

Nursery School

A nursery school is intended for children between three and five years of age. It is open 10 hours a day from 7,30 to 17,30. Four state nursery schools are run in the Zola territory. They are located in Zola Predosa, Ponte Ronca and Riale.

The canteen service and the school transport are municipal services and are subject to payment, therefore a registration is compulsory.

For further information apply to:

Direzione Didattica di Zola Predosa

(Didactic Administration of Zola Predosa

(c/o primary school "F. Francia")

Via Albergati, 32

Ph. 051/ 75.42.67

For further information about the Nursery School of Ponte Ronca
Istituto Comprensivo di Zola Predosa,
Via Albergati , 30 (c/o scuola media – middle school)
Ph. 051/75.54.55 – 051/75.53.55

Two private parish nursery schools are also run within the municipal territory.

- Scuola Materna Beata Vergine di Lourdes
Via Raibolini, 4
Ph. 051/75.01.05

- Scuola Materna Parrocchiale Santa Maria di Gesso
Via Gesso, 82
Ph. 051/75.16.65

Compulsory school (primary and middle school)

Three state primary schools are run in the municipal territory and are located respectively in Zola, Ponte Ronca and Riale , and a state middle school is located in Zola.

The primary school has full-time classes working 8 hours for five days a week (closed on Saturdays), and some module-time classes (school of Zola) operating 27 hours weekly for 1st and 2nd classes and 30 hours weekly for 3rd, 4th and 5th classes (the number of hours is distributed over 6 days).

- For further information about the primary schools of Zola and Riale apply to:

Direzione Didattica di Zola Predosa
(Didactic Administration of Zola Predosa)
Via Albergati, 32 (c/o primary school of Zola)
Ph. 051/ 75.42.67

- For information about the primary schools of Ponte Ronca and the middle school apply to:

Istituto Comprensivo di Zola Predosa
Via Albergati, 32 (c/o the primary school of Zola)
Ph. 051/ 75.42.67

A private primary parish school is also run within the municipal territory.
Scuola Beata Vergine di Lourdes
Via Raibolini, 4
Ph. 051/75.01.05

Secondary High schools / University

None is present over the municipal territory, nevertheless a Centre for information on vocational guidance service (Ciop - Centro Informazioni di Orientamento Professionale) is active at the municipal office in order to supply information about the various training options and to guide boys and girls through their choices.

For further information apply to:

- Ciop service

This service is provided by appointment:

Ph. 051/61.61.810 – 61.61.665

e-mail ciop@zola.provincia.bo.it

SERVICES FOR CHILDREN AND THE FAMILY

Service for the protection of Minors and Families

This municipal service is intended for the citizens who reside in the municipal territory and offers :

- information concerning the services for families with minors;
- aid interventions in favour of families in problematic situations;
- interventions such as children's familiar and heterofamiliar placement and/or children's placement in foster care homes to solve difficult, even temporary, situations concerning parents.

Family educator

This service is intended for families with children between 6 -36 months of age, where groups of 2/3 families agree to entrust their own children to a professionally skilled family educator, and offer their home as the seat of the service. This is a fee-paying service.

- For further information apply to :

Servizio FAMICO

Ph. 051/61.61.749

e-mail: famico@zola.provincia.bo.it

Baby sitters list

Further to a training course organised by the municipal administration of Zola Predosa, a list of baby-sitters has been drawn up, which is available at the Citizen and Administration Relations Office (U.r.c.a).

It is understood that the local administration serves as an information office only.

- For further information apply to :

Servizio FAMICO

Ph. 051/61.61.749

e-mail: famico@zola.provincia.bo.it

Educational desk

It is a free service you have access to by appointment. A woman educationist is at your disposal for advice, help and educational support in order to stimulate and strengthen the relationship between parents and children.

- To make an appointment:

Servizio FAMICO

Ph. 051/61.61.749

e-mail: famico@zola.provincia.bo.it

Legal Advice Service

Among the services activated by Mosaico, the Equal Opportunities Commission of the Bazzanese Area, there is a legal advice service on such matters as : family relationships, tutelage of minors, inheritances and legal problems related to the family law.

This service is addressed to people residing in the Municipalities which form the Commission: Bazzano, Castello di Serravalle, Crespellano, Monte S. Pietro, Monteveglio, Savigno and Zola Predosa.

Citizens are only entitled to one free service.

- For further information apply to :

Servizio FAMICO

Ph. 051/61.61.749

e-mail: famico@zola.provincia.bo.it

Toy library “La Ducentola”

It is a municipal service for children aged 0 to 14 years.

The toy library offers two kinds of activity, both free: guided or free play and lending of toys.

During the week manual activities, workshops, and cycles of theme meetings are proposed. Moreover, during the winter season extra opening hours are planned on holidays.

• Municipal toy library La Ducentola

Via degli Albergati, 32 – Zola Predosa

Ph. 051/75.04.04

Opening hours:

monday: 15,30/18,30

tuesday - wednesday - thursday: 9-12,30 15,30-18,30

friday: 15,30/18,30

Toy and game center “L’Orsetto”

It is a free service where children of 0 to 36 months, accompanied by an adult, can play freely.

A woman educator leads the various plays and games.

It is also an opportunity for parents to meet.

Centre of Via Theodoli, 7 (c/o crèche)

Opening hours:

tuesday to friday: 16,30 -18,30

Saturday: 8,30 - 12,00

Centre of Via Gesso, 26 (c/o School complex of Riale)

Opening hours:

thursday: 16,30 - 18,30

TRAINING AND WORKING

C.I.O.P. (INFORMATION CENTRE ON VOCATIONAL GUIDANCE)

This is a free municipal service, which offers an individual interview to inform and help people with the choice of:

- training: Italian language courses, school and university courses, courses for adults, guidance, vocational training and refresher courses;

The C.I.O.P. co-operates with Vocational Training Centres, public and private bodies and associations to organise educational, vocational and cultural training courses for adults in the area.

It is responsible for adults' courses held at the Scuola Media (Middle School) of Zola Predosa in collaboration with the Centro Territoriale Permanente (Permanent Territorial Centre).

People can attend the following:

- courses to get a middle school-leaving certificate;
- courses to learn and improve their knowledge of Italian;
- computer-science courses;
- English courses;
- general cultural-development courses on literature, history, science, and the environment .

- For further information apply to:

CIOP c/o CDT - Centro Documentazione Territoriale
(Centre for Territorial Documentation)
Piazza Marconi, 4 - Zola Predosa
Ph. 051-61.61.810
e-mail: ciop@zola.provincia.bo.it

By appointment only, on the following day:

Tuesday: 15,30 - 18,30

Municipal Trade Office

This is a free service which cooperates with Employment Centre of ZolaPredosa to offer unemployed people work guidance.

- For further information apply to:

Municipal Trade Office
Piazza Marconi, 4 - Zola Predosa
Ph. 051-61.61.810
e-mail: ciop@zola.provincia.bo.it

By appointment only, on the following day:
Saturday: 9,30 - 12,30

To fix an appointment:
Ph. 051 61.61.800 during opening hours.

C.I.P. (Centro per l'impiego - Job centre)

It is a free job service offered by the Province of Bologna to the people who are looking for a job.

The C.I.P. offers an administrative service in order to:

- be included in the registry office list;
- declare one's availability to find a job;
- be included in the list of the disabled;
- get information about mobility.

Here at the C.I.P., skilled workers are at your disposal to supply you with information on job opportunities and vocational training, for a guidance service, and for support in your integration into the world of work.

A mediation service is provided for foreign citizens.

Job Centre of Zola Predosa

Via dei Braschi, 16

Ph. 051 61.66.788

e-mail: cimp.zola@nts.provincia.bologna.it

Opening hours:

Monday to Friday: 8,30 - 12,00

Tuesday: 14,30 - 16,30 (except July and August)

A Course for unemployed women

The Equal Opportunities Commission has been organising over the last few years, approximately between October and December, a free training course aimed at unemployed women such as: domestic workers and carers of the elderly and children. A certificate of attendance is issued at the end of the course.

- For informations:

Servizio FAMICO

Ph. 051/61.61.749

e-mail: famico@zola.provincia.bo.it

OTHER USEFUL WORK REFERENCES

CGIL Rights Centre

Foreigners' Service
Via Marconi, 69/d
Bologna
Ph. 051/60.87.187

CISL - Foreigners Information Service

Via Milazzo, 16
Bologna
Ph. 051/25.66.11

UIL

Via Malvasia, 6/2a
Bologna
tel. 051/55.05.02

I.N.P.S. (National Institute of Social Insurance)

Casalecchio di Reno (Bo)
Via Zacconi, 1/a
Ph. 051/29.86.311

HEALTHCARE

Registration for the Servizio Sanitario Nazionale (SSN) (National Health Service Registration):

The following people have the right/duty to register for the National Health Service:

- All those who have a regular stay permit for:
family reasons / political asylum / asylum application / humanitarian asylum / adoption applied for / child placement/ citizenship applied for;
- All those who have either a regular subordinate employment or self-employment;
- All those who are unemployed and registered in the employment lists;
- Dependants (family members you support financially) and living here on a regular basis;
- The minors.

All children born in Italy are granted healthcare since their birth.

Voluntary SSN (NHS) registration and Private Health Care

Foreigners who are regular residents holding

- a stay permit for study and training reasons;
- a stay permit as au-pair;
- a stay permit for reasons other than those for which enrolment is compulsory and valid for more than three months

are obliged to insure themselves against the risk of accident, illness and maternity for the period of stay in Italy.

There are two ways to be insured:

- getting a specific insurance cover;
- applying for an optional enrolment at the National Health Service.

Unlike the compulsory registration, the optional SSN (National Health Service) registration is provided against payment of a yearly contribution, whose amount is fixed by the Ministry of Health.

Any foreigner with an optional SSN registration is granted the access to the health services at the same conditions as the compulsory members only for the period of validity of said enrolment.

How to register for the SSN (National Health Service)

Registration is to be applied for at the Local Health Unit (Ausl) of the Municipality where **a person has his/her usual address** (in Italy) and not his/her official address.

- **Ausl - CUP Service**

Piazza di Vittorio, 1 - Zola Predosa

Ph. 051/61.88.900

Monday to Friday: 7.15 - 17.30

Saturday: 7.15 - 11.30

How to choose a family doctor and a paediatrician:

You have to produce your SSN card to the

- **CUP Service**

Piazza di Vittorio , 1 Ph. 051/61.88.900

Monday to Friday: 7.12 - 17.30

Saturday: 7.15 - 11.30

How to book tests and medical examinations:

You have to present yourself with your doctor's request and your SSN card at the

- **CUP service**

Piazza di Vittorio, 1

Ph. 051/6188900

Monday to Friday: 7.15 - 17.30

Saturday: 7.15 - 11.30

- **Farmacia Comunale**

Via Risorgimento, 175 - Zola Predosa Ph. 051/75.41.52

- **Farmacia "Ghironda"**

Via Canossa, 1 - Ponte Ronca Ph. 051/75.60.07

In Zola Predosa there are also:

- **Farmacia "Legnani"**

Via Risorgimento, 232 - Zola Predosa

ph. 051/75.85.85

- **Dispensario farmaceutico**

Via Risorgimento, 33 - Riale

tel. 051/75.03.84

FOREIGNERS' MEDICAL SERVICES ANSWER IN YOUR LANGUAGE

Foreigners' free phone number 800-663366

Free phone line and information desk in five languages (English, French, Albanian, Filipino, and Arabic) about the access to medical services.

Monday to Friday: 14.30 - 16.30

Wednesday, Thursday and Saturday: 9.00 - 12.30

Prenatal classes

Those who have enrolled at the SSN can attend these courses.

For further information apply to:

- **Azienda Unità sanitaria locale (Ausl) (Local Health Unit)**

Via Cimarosa, 5/2

Casalecchio di Reno (BO)

Ph. 051/59.67.22

Family guidance centre

This centre offers the following services by appointment:

- psychological help and advice during pregnancy and after childbirth;
- information on family planning;
- psychological support either to the individual, or the couple or the family about difficulties in the relationships related to the couple.

- **C/O Poliambulatorio (outpatients clinic)**

Ausl of Zola Predosa

Piazza di Vittorio, 1

ph. 051/61.88.914

A cultural mediation service is also available on request.

Compulsory vaccinations for children

For further information apply to:

- **Pediatria di Comunità** (Community Paediatrics)
C/o Poliambulatorio (outpatients clinic) Ausl of Zola Predosa
Piazza di Vittorio, 1
Ph. 051/ 61.88.922
Monday & Thursday: 8.15 - 9.15.

Services for Women and Mothers

- **Centre for immigrant women and their children**

(free access also for those who are neither resident nor domiciled in this area).

Via Matteotti, 1 - Marzabotto

Ph. 051/93.24.61

(This service is also offered in Vado-Monzuno, Vergato and Porretta Terme)

Vaccinations for Adults

- **Public Health Service (Servizio di Igiene pubblica)**

Piazza di Vittorio, 1 - Zola Predosa

Ph. 051/61.88.918

For all foreign citizens - even if neither resident nor domiciled

Outpatients or hospital treatment is guaranteed to any foreigner within the state medical facilities concerning:

- maternity protection (abortion included)
- protection of the minor's health, vaccinations within community-prevention campaigns decided by the Regione;
- international prophylaxis interventions
- prophylaxis, diagnosis and treatment of infectious diseases.

You can also apply to:

- **Ambulatorio "Salute Senza Margini"**

Via Cimarosa, 5/2 - Casalecchio di Reno (BO)

Room 27 (ground floor)

Monday & Thursday 16,30 - 18,30

Ph. 051/596795 (surgery hours)

- **Ambulatori Biavati**

Via Alemagna, 2 (side street of Strada Maggiore) Bologna
Ph. 051/22.63.10
Open daily: 17,30 - 19,00

- **Ambulatorio Sokos**

Via Montebello, 6 - Bologna
051/28.69.311
Monday & Wednesday: 16,00 - 17,00
Saturday: 9,00 - 11,00

- **Ambulatorio Pediatrico** (Paediatric Surgery)

C/o Poliambulatorio Fantin
Via Nani, 10 - Bologna
Ph. 051/64.67.11
Tuesday: 8,30 - 10,30

- **Centro per la Salute delle donne straniere e dei loro bambini**

(Centre for foreign women's and their children's health)
Via Zanolini, 2 - Bologna
051/42.11.511
Preferably by appointment Gynaecology:
Monday: 12,00 - 18,00;
Thursday: 12,00 - 19,00;
Friday: 10,30 - 14,00

- **Paediatrics**

Tuesday: 15,00 - 19,00
This service is offered to all foreign women together with Arabic,
Chinese, Russian, English and
French- speaking women mediators.

More useful numbers

First-aid Station Zola Predosa and Monte San Pietro:

Ph. 051/676.16.26

It operates

- Daily from 8,00 p.m. to 8,00 a.m.
- On Saturday and the day before a holiday from 10,00 a.m. to 12,00 p.m. (midnight)
- On Sundays and on holidays: all day till 8,00 a.m. of the following day.

Ambulance

☎ 118

- Gruppo Volontario di Soccorso "Valle Lavino"
("Valle Lavino" First-Aid Voluntary Group) 051/676.20.20
Zola Predosa - via Risorgimento, 163

• **Ausl Bologna Sud**

Public Relations Office

Via Cimarosa, 5/2

Casalecchio di Reno

Free phone number 800.004.911

SOCIAL WELFARE

It consists of temporary and/or extraordinary aid interventions in order to support the family in very serious socio-economic situations. The financial support is linked to a project which aims at the autonomy of the people who are in difficulties.

For information and appointments with a social worker apply to:

In case of adults and old people:

Comune di Zola Predosa

Servizio Gestione Utenti - sociale

(Users Management Service - social sector)

Ph. 051/61.61.740

In case of families with minors:

Comune di Zola Predosa

Servizio Famiglia, Minori e comunità

(Family, Minors and Community Service)

Ph. 051/61.61.749 - 742

This service is responsible for projects supporting families, women and immigration.

A cultural mediation service is also available.

COUNCIL HOUSING

In order to take part in Erp (Edilizia residenziale pubblica) notifications for the allotment of council houses a person should have the following requisites:

- Having residence or working domicile in the municipality;
- being in conformity with the rules for stay ;
- having an income lower than the limit provided for by law.

For further information apply to:

Comune di Zola Predosa

Servizio Gestione Utenti - sociale sociale

(Users Management Service - social sector)

Ph. 051/61.61.740

Office hours:

Monday, Tuesday and Saturday: 9,00 - 12,00

Thursday: 15,30 - 18,30

OTHER SERVICES

Library

At the municipal library you can, free of charge,

- Find and borrow Italian, English, French, German and Spanish books (Tuesday and Wednesday till 7,00 p.m.);
 - Find Italian dictionaries with translations into various languages including Arabic;
 - Read newspapers and magazines;
 - Borrow English and Italian videocassettes.
-
- You can also find a section containing children's books in Italian, English and French.
 - Free workstations with access to the Internet are also available.

Piazza Marconi, 4

Ph. 051/61.61.800

e-mail: biblioteca@zola.provincia.bo.it

Monday, Thursday & Friday: 9,00 - 13,00 15,00 - 19,00

Tuesday & Wednesday: 9,00 - 13,00 15,00 - 19,00

Saturday: 9,00 - 13,00

Another information service, called "**Informagiovani**", is provided at the library. Here you can find information about:

- open competitions;
- language courses; computer-science courses;
- studying and working abroad;
- shows and concerts.

Monday to Friday: 9,00 - 13,00 and 15,00 - 19,00.

Saturday: 9,00 - 13,00.

Women Place "Rina Grazia"

It is a place dedicated to projects, meetings and activities for women. Here you can also find the seedbed.

The seedbed is a socialising and meeting place for Italian as well as foreign women. Here you can learn dressmaking with the help of a dressmaker.

You can benefit from this space with your children too.

Women Place "Rina Grazia"

via Albergati, 28

- For information:

Servizio FAMICO

Ph. 051/61.61.749

e-mail: famico@zola.provincia.bo.it

Language Mediation

Municipal services, school services and health services work together with foreign women-mediators speaking Arabic, Russian, and Nigerian languages for written translations and interpreting in order to facilitate the dialogue (and communication) with the foreign citizens who do not speak Italian.

Au cours des dernières années, Zola Predosa a subi une considérable transformation dans les domaines démographique, économique et social.

La composition de la population a changé suite à l'intégration de citoyens étrangers et de leurs familles.

L'Administration Municipale de Zola Predosa, sensible aux besoins des immigrés et convaincue de l'importance de continuer à manifester les valeurs de l'accueil, de l'hospitalité et de la solidarité avec tous les instruments qui peuvent aider l'intégration des citoyens étrangers, a réalisé cette guide pour les citoyens immigrés.

Le guide met à disposition des citoyens étrangers un instrument d'information aux services et aux opportunités de notre pays, pour répondre efficacement à leurs besoins, afin d'assurer la tutelle et la sauvegarde des droits fondamentaux de citoyenneté, n'importe quelle soit sa provenance.

**L'Adjoint du Maire
à la Participation et
à l'Égalité des Chances
Liviana Neri**

**L'Adjoint du Maire
à l'Immigration
Marilena Melchiorri**

**Le Maire
Giacomo Venturi**

ENTRER ET SEJOURNER EN ITALIE

La loi italienne prévoit que les citoyens étrangers qui veulent entrer en Italie doivent être munis d'un visa d'entrée afin de pouvoir le présenter aux autorités publiques avec le passeport. Vous pouvez obtenir le visa d'entrée auprès des représentations diplomatiques et consulaires italiennes. Dans les huit jours ouvrables qui suivent la date de votre entrée en Italie vous devez demander le permis de séjour à la Préfecture de Police (Questura) du département dans lequel vous séjournez.

Pour obtenir le renouvellement du permis de séjour vous devez vous adresser à la Préfecture de police (Questura)

Pour avoir des renseignements sur les lois concernant l'immigration:

- **Questura di Bologna**

Ufficio Immigrazioni cittadini extracomunitari
Via degli Agresti, 2/A - Bologna
Urp tel. 051/640.15.77

- **Cittadini U.E.**

S'adresser au Bureau Urp P.zza Galilei, 1
tel. 051/640.11.11

- **Servizio Immigrati, Profughi e Nomadi
del Comune di Bologna**

Via Drapperie, 6 - Bologna
tel. 051/65.64.611
(Pour l'assistance juridique il faut fixer un rendez vous)
Comune di Zola
Servizi Demografici
P.zza della Repubblica 1
tel. 051/61.61.643
Lundi, mardi, mercredi et samedi: 9:00 - 12:00
e-mail: servizidemografici@zola.provincia.bo.it

RÉSIDENCE

Pour obtenir la résidence il faut s'adresser au Bureau de l'Etat Civil (Ufficio Anagrafe) en ayant avec soi le permis de séjour et le passeport.

tel. 051/61.61.613

lundi, mardi, mercredi et vendredi; horaire 7:45 - 13:30

jeudi: 7:45 - 18:30

samedi: 7:45 - 13:00

HEBERGER DES PARENTS OU DES AMIS

Lorsque vous décidez d'accueillir chez vous des amis ou des parents pour plus de 30 jours vous devez faire une communication à la Mairie et remplir un formulaire que vous pourrez obtenir auprès de:

- **Ufficio Relazioni Cittadino Amministrazione (U.r.c.a.)**

tel. 051/61.61.610

e mail: urca@zola.provincia.bo.it

lundi, mardi, mercredi, vendredi: 7:45 - 13:30

jeudi: 7:45 - 18:30

samedi: 7:45 - 13:00

En suite la Maire transmettra la communication à la Préfecture de Police

DOCUMENTS UTILES

Carta d'identità (carte d'identité)

Pour obtenir la carta d'identità vous devez être résident dans le territoire de la Municipalité. Vous devez aussi présenter 3 photos d'identité, identiques et récentes. Coût: Euro 5,42.

S'adresser au:

- **Bureau de l'état civil (Sportello Anagrafe) – Comune di Zola Predosa**

Lundi, mardi, mercredi et vendredi: 7:45 - 13:30

Jeudi: 7:45 - 18:45

Samedi: 7:45 - 13:00

Permis de conduire

Les permis de conduire étrangers ne peuvent pas toujours être convertis.

Pour renseignements s'adresser au bureau de la

Motorizzazione Civile

Via dell'Industria, 13 (Bologna)

tel. 051/60.46.111

- **Code fiscale (code fiscal)**

Toute personne résident en Italie possède un code fiscal personnel. Pour obtenir la délivrance du code fiscal vous devez vous adresser à n'importe quel "Ufficio Entrate"

- **Ufficio delle Entrate (di zona)**

Bologna – Borgo Panigale - via Marco Emilio Lepido, 178

tel. 051/41.31.711

Horaire du lundi au vendredi: 8:45 - 12:45

Jeudi: 14:30 - 16:30

ÉCOLES

La crèche:

Vous pouvez y inscrire votre enfant dès l'âge de 12 mois pour les sections à temps prolongé (7:30 – 17:30) et de 15 mois pour les sections part time (7:30 – 14:30)

Pour l'inscription, chaque année du premier mars jusqu'au 15 avril, vous devez vous adresser à la Mairie de votre lieu de résidence (Ufficio Relazioni Cittadino Amministrazione del Comune di Zola Predosa). Ensuite une liste est rédigée sur la base des scores donnés par la situation familiale.

Il existe des crèches dans le territoire de la Municipalité de Zola Predosa et à Riale.

Renseignements:

- **Comune di Zola Predosa**

Servizio Gestione Utenti

tel. 051/61.61.702 - 703 - 704

e-mail: gestioneutentiscuola@zola.provincia.bo.it

- **Ufficio Relazioni Cittadino Amministrazione**

Comune Zola Predosa

tel. 051/61.61.610

e-mail: urca@zola.provincia.bo.it

École maternelle

L'école maternelle est réservée aux enfants entre 3 et 5 ans. Elle reste ouverte pendant 10 heures de 7:30 à 17:30.

Dans le territoire de la Municipalité il existe 4 écoles maternelles publiques, Zola, Ponte Ronca et Riale.

Au moment de l'inscription il faut réserver les services de la Municipalité liés à l'école: réfectoire et transport (services payants)

- Pour renseignements:

Direzione Didattica di Zola Predosa (c/o école maternelle de Zola)

Via Albergati, 32

tel. 051/75.42.67

- Pour renseignements sur l'école maternelle de Ponte Ronca

Istituto Comprensivo di Zola Predosa

Via Albergati, 30 (c/o scuola media "F.Francia")

tel. 051/75.54.55 - 051/75.53.55

Dans le territoire de la Municipalité il existe aussi deux écoles privées:

- **Scuola Materna Beata Vergine di Lourdes**

Via Raibolini, 4

tel. 051/75.01.05

- **Scuola Materna Parrocchiale Santa Maria di Gesso**

Via Gesso, 82

tel. 051/75.16.65

École obligatoire

Sur le territoire de la Municipalité existent aussi trois écoles primaires publiques à Zola, Ponte Ronca et Riale et une école secondaire publique avec à Zola.

L'école primaire a des sections à plein temps, fonctionnant pendant 8 heures chaque jour, cinq jours par semaine (suspension le samedi), et certaines sections à temps partiel (école de Zola), fonctionnant pendant 27 heures par semaine pour les classes Ière et IIème et pendant 30 heures par semaine pour les classes IIIème, IVème et Vème, sur six jours.

- Pour renseignements sur l'école obligatoire de Zola et Riale

Direzione Didattica di Zola Predosa

Via Albergati, 32 (c/o scuola elementare di Zola)

tel. 051/75.42.67

- Pour renseignements sur l'école obligatoire privée de Ponte Ronca et l'école secondaire:

Istituto Comprensivo di Zola Predosa

Via Albergati, 30 (c/o scuola media)

tel. 051/75.54.55 - 051/75.53.55

Sur le territoire de la Municipalité existent aussi une école obligatoire privée reconnue par l'Etat:

- **Scuola Beata Vergine di Lourdes**

Via Raibolini, 4

tel. 051/75.01.05

Enseignement secondaire du deuxième cycle Université

Même si ces enseignements ne se trouvent pas dans la Commune vous pouvez obtenir des renseignements sur les éventuels parcours de formation avec le service Ciop (Centro informazioni di orientamento professionale), qui offre aux jeunes un service d'orientation sur les parcours à entreprendre

Pour renseignements

- **Servizio Ciop**

Fixer un rendez-vous: tel. 051/61.61.810 - 61.61.665

SERVICES POUR L'ENFANCE ET LA FAMILLE

Service pour la sauvegarde des Mineurs et des Familles

Il s'agit d'un service de la Municipalité adressé aux citoyens résidents qui offre:

- renseignements sur les services pour les familles avec des mineurs;
- interventions d'aide pour soutenir les familles dans des situations socioéconomiques difficiles
- interventions dont la garde d'enfant et/ou d'intégration dans des maisons famille pour faire face aux situations difficiles des parents de l'enfant

Pour Renseignements

- **Servizio Famiglia Minori e Comunità (FAMICO)**

tel. 051/6.61.749

e-mail: famico@zola.provincia.bo.it

Educatrice familiare

Un service adressé aux familles avec mineurs entre 6 et 36 mois. Des groupes de 2/3 familles s'accordent entre eux pour confier leurs propres enfants à une éducatrice familiale qualifiée professionnellement qui offre sa propre maison comme lieu où se déroule le service. Le service est payant.

Pour Renseignements

- **Servizio FAMICO**

tel. 051/61.61.749

e-mail: famico@zola.provincia.bo.it

Liste des baby sitters

A la suite d'un cours de formation professionnelle l'Administration de la Mairie a préparée une liste des baby sitters disponible chez le bureau U.r.c.a.

On précise que l'Administration de la Maire fournit cette liste exclusivement à titre d'information.

Pour Renseignements

- **Servizio FAMICO**

tel. 051/61.61.749

e-mail: famico@zola.provincia.bo.it

Guichet pédagogique

Un service gratuit sur rendez-vous. Un pédagogue est à votre disposition pour soutenir et renforcer les relations entre parents et enfants.

Pour fixer un rendez vous:

- **Servizio FAMICO**

tel. 051/61.61.749

e-mail famico@zola.provincia.bo.it

Assistance juridique

Entre les services organisés par la Commissione Pari Opportunità Mosaico – Zona Bazzanese, il y a un service gratuit d'assistance juridique qui vous offre des renseignements en matière de: relations familiales, sauvegarde des mineurs, problèmes juridiques concernent le droit de famille.

Le service s'adresse aux residents sur le territoire des les Municipalités qui composent la Commissione: Bazzano, Castello di Serravalle, Crespellano, Monte S. Pietro, Monteveglio, Savigno et Zola Predosa.

Pour renseignements et pour fixer un rendez vous:

- **Servizio FAMICO**

tel. 051/61.61.749

e-mail famico@zola.provincia.bo.it

Ludoteca "La Ducentola"

Un service de la Municipalité adressé aux enfants entre 0 et 14 ans.

Un service gratuit que offre un espace pour jouer et le prêt de jouets.

Au cours de la semaine on propose des activités manuelles, des laboratoires, des cycles de rencontres à thème. Pendant l'hiver des journées d'ouverture extraordinaire sont prévues à l'occasion de certains jours de fête.

- **Ludoteca comunale "La Ducentola"**

Via degli Albergati, 32 - Zola Predosa

tel. 051/75.04.04

Horaires:

Lundi: 15:30 - 18:30

Mardi - Mercredi - Jeudi: 9:00 - 12:30 / 15:30 - 18:30

Vendredi: 15:30 - 18:30

Centro gioco "L'Orsetto"

Il s'agit d'un service gratuit où les enfants de 0 à 36 mois accompagnés peuvent jouer surveillés par une éducatrice professionnelle. Ce service représente une opportunité de rencontre pour les parents.

Sede di Via Theodoli, 7 (c/o Asilo nido)

Horaires:

Mardi - Vendredi: 16:30 - 18:30

Samedi: 8:30 - 12:00

Sede di Via Gesso, 26 (presso il Plesso scolastico di Riale)

Horaires:

Jeudi: 16:30 - 18:30

FORMATION ET TRAVAIL

C.I.O.P. (Centro Informazione e Orientamento Professionale)

Un service de la Municipalité gratuit qui vous offre un entretien individuel pour vous donner des renseignements et vous aider à éclaircir vos idées: Sur la formation: cours de langue italienne, école et université, cours pour adultes, d'orientation, formation professionnelle;

Le service C.I.O.P. coopère avec les centres de formation professionnelle, les associations, les institutions pour organiser des cours utiles à la formation professionnelle et culturelle des adultes.

Le C.I.O.P. coordonne les cours pour les adultes chez l'école secondaire (scuola media) de Zola Predosa organisés avec le Centro Territoriale Permanente. Il s'agit de cours pour obtenir le diplôme d'enseignement moyen (licenza media), pour apprendre et améliorer la connaissance de la langue italienne, des cours d'informatique et d'anglais et d'autres cours de promotion culturelle concernant la littérature, l'histoire, les sciences, l'environnement.

• CIOP c/o CDT – Centro Documentazione Territoriale

Piazza Marconi, 4 - Zola Predosa

tel. 051/61.61.810

e-mail: ciop@zola.provincia.bo.it

Sur rendez vous: Mardi de 15:30 à 18:30

Pour fixer un rendez-vous téléphoner au CDT tel. 051/61.61.800

Bureau Municipal pour l'Emploi

Service d'orientation au travail; soutien aux sans-travail et aux travailleurs pour accéder au monde du travail. Pour le service d'orientation au travail des sans-travail, il coopère avec le Centre pour l'emploi de Zola.

- **Bureau Municipal pour l'Emploi**

Piazza Marconi, 4 - Zola Predosa

tel. 051/61.61.810

e-mail: ciop@zola.provincia.bo.it

Sur rendez vous: Samedi de 9:30 à 12:30

Pour fixer un rendez-vous téléphoner au CDT tel. 051/61.61.800

C.I.P. (Bureau pour l'Emploi)

Service gratuit adressé aux personnes à la recherche de travail qui offre des Renseignements et des services pour la recherche de l'emploi.

Il vous offre un service administratif pour l'inscription dans la liste des noms, pour la déclaration de disponibilité, des renseignements sur la mobilité, sur l'inscription des personnes handicapées dans les listes.

Le C.I.P. met à votre disposition des opérateurs spécialisés pour les offres d'emploi et la formation professionnelle, un service d'orientation pour faciliter l'accès au monde du travail.

Service de médiation socioculturelle.

- **Centro per l'Impiego di Zola Predosa**

Via dei Braschi, 16 , tel. 051/61.66.788

e-mail: cimp.zola@nts.provincia.bologna.it

Horaires: du lundi au vendredi de 8:30 à 12:00

et mardi de 14:30 à 16:30 (excepté juillet et août)

Cours pour femmes au chômage

Depuis quelques années que la Commissione Pari Opportunità organise, au mois d'Octobre jusqu'à mois de Décembre, un cours gratuit de formation réservé aux femmes au chômage, sur les travaux ménagers et l'assistance aux personnes âgées et aux enfants. Le cours délivre une attestation de participation. Pour suivre le cours les femmes étrangères doivent connaître la langue italienne.

Pour Renseignements

- **Servizio FAMICO**

tel. 051/61.61.749

e-mail: famico@zola.provincia.bo.it

RÉFÉRENCES UTILES POUR LE TRAVAIL

Tutelle Syndicale

- **CGIL Centro Diritti – Servizio per gli stranieri**

Via Marconi, 69/d
Bologna
tel. 051/60.87.187

- **CISL – Servizio informazioni stranieri**

Via Milazzo, 16
Bologna
tel. 051/25.66.11

- **UIL**

Via Malvasia, 6/2a
Bologna
tel. 051/55.05.02

- **I.N.P.S.**

Sede Casalecchio di Reno (Bo)
Via Zacconi, 1/a
tel. 051/29.86.311

SANTÉ

Inscription au Service Sanitaire National

L'assistance sanitaire s'adresse aux citoyens étrangers qui:

- Séjourner en toute régularité avec un permis de séjour pour les motifs suivants:
Regroupement familial/réfugié politique/asile politique/demande d'asile/ asile humanitaire/attente d'adoption/garde d'enfant/demande de nationalité italienne;
- Ont un travail régulier salarié ou autonome;
- sont au chômage et inscrit dans les listes de demandeurs d'emploi;
- les membres de la famille qui séjournent régulièrement et sont à la charge,
- les mineurs.

L'assistance sanitaire est aussi assurée, dès la naissance, aux enfants nés en Italie.

L'inscription volontaire au SSN et l'assistance privée

Si vous séjournez régulièrement et si

- vous êtes titulaire d'un permis de séjour pour études et formation;
- vous êtes titulaire d'un permis de séjour au pair,
- si vous ne faites pas partie des catégories pour lesquelles l'inscription est obligatoire,

vous êtes tenu de contracter une assurance et souscrire une police couvrant les frais de maladie, de maternité et d'accident.

Vous pouvez être assuré en deux moyens:

- souscrire une police d'assurance;
- demander l'inscription volontaire au Service Sanitaire National

L'inscription est volontaire contre paiement d'une cotisation annuelle fixée par le Ministère de la Santé qui vous garantira pour la période de validité les mêmes services de l'inscription obligatoire

Pour s'inscrire au Service Sanitaire National (SSN)

- S'adresser à l'ASL de la Municipalité (Azienda Sanitaria Locale del Comune) où vous avez le domicile habituel et non la résidence.

• **Ausl - Servizio CUP**

P.zza di Vittorio, 1 - Zola Predosa

tel. 051/61.88.900

Du lundi au vendredi: 7:15 - 17:30

Samedi: 7:15 - 11:30

Pour choisir le médecin de famille et le pédiatre:

Se rendre au CUP avec l'inscription au Service Sanitaire Nationale (SSN):

• **Servizio CUP**

P.zza di Vittorio, 1

tel. 051/61.88.900

Du lundi au vendredi: 7:15 - 17:30

Samedi: 7:15 - 11:30

Pour fixer les examens et les visites médicales

Se rendre avec la prescription du médecin et l'inscription au SSN auprès de:

- **Servizio CUP**

P.zza di Vittorio, 1 - Zola Predosa
tel. 051/61.88.900
Du lundi au vendredi: 7:15 - 17:30
Samedi: 7:15 - 11:30

- **Pharmacie Municipale**

Via Risorgimento, 175 - Zola Predosa
tel. 051/75.41.52

- **Pharmacie "Ghironda"**

Via Canossa, 1 - Ponte Ronca
tel. 051/75.60.07

A Zola Predosa il y a aussi:

- **Pharmacie "Legnani"**

Via Risorgimento, 232 - Zola Predosa
ph. 051/75.85.85

- **Dispensario farmaceutico**

Via Risorgimento, 33 - Riale
tel. 051/75.03.84

Les services sanitaires parlent ta langue

Numero Verde Stranieri 800-663366:

Service gratuit de renseignements en différentes langues (anglais, français, albanais, arabe, philippin) sur les services sanitaires de l'AUSL Città di Bologna

Du lundi au vendredi: 14:30 - 16:30
Mercredi, jeudi et samedi: 9:00 - 12:30

Cours de préparation à l'accouchement

Réservé à ceux qui sont inscrits au SSN.

Pour renseignements:

- Azienda Unità sanitaria locale

Via Cimarosa 5/2
Casalecchio di Reno (Bo)
tel. 051/59.67.22

Consultorio Familiare (Centre de Consultation Familiare)

Après avoir pris un rendez-vous vous pourrez obtenir les services suivants:

- Un service de consultation psychologique pendant la grossesse et après l'accouchement;
- Renseignements sur la planification familiale,
- Soutien psychologique individuel, au couple et à la famille face aux difficultés liées à la vie de couple.

- **C/O Poliambulatorio Ausl di Zola Predosa**

p.zza di Vittorio, 1

tel. 051/61.88.914

Vous pouvez demander un service de médiation culturelle.

Vaccinations obligatoires pour les enfants

Pour avoir des renseignements;

- **Pediatria di Comunità**

C/o Poliambulatorio Ausl di Zola Predosa

P.zza di Vittorio, 1

tel. 051/61.88.922

Lundi et Jeudi: 8:15 - 9:15.

Services pour les femmes et les mères

Spazio Donne immigrate e loro bambini (un service gratuit qui s'adresse à toutes les femmes immigrées)

Via Matteotti, 1 - Marzabotto

tel. 051/93.24.61

(Le service est aussi disponible à Vado - Monzuno, Vergato et Porretta Terme)

Vaccinations pour les adultes

- **Servizio di Igiene pubblica**

P.zza di Vittorio, 1 - Zola Predosa

tel. 051/61.88.918

Pour tous les citoyens étrangers même ceux qui n'ont ni la résidence ni le domicile

Dans tous les cas vous pourrez bénéficier gratuitement:
de soins urgents ou essentiels dus à la maladie ou aux accidents, dans les hôpitaux publics et conventionnés.

Les soins hospitaliers ou d'ambulatoire suivants sont toujours assurés auprès des structures publiques:

- Assistance pendant la grossesse, l'interruption volontaire de grossesse
- Assistance aux mineurs, la prévention, vaccinations prévues par les campagnes régionales de prévention collective,
- interventions de prophylaxie internationale
- le diagnostic et le traitement des maladies infectieuses et contagieuses

En plus vous pouvez vous adresser à:

- **Ambulatorio "Salute Senza Margini"**

Via Cimarosa, 5/2 Casalecchio di Reno (Bo)

Salle 27 (rez-de-chaussée)

Lundi et jeudi: 16:30 - 18:30

tel. 051/59.67.95 (pendant les horaires d'ouverture de l'ambulatoire).

- **Ambulatorio Biavati**

Via Alemagna, 2

(laterale strada Maggiore) Bologna

tel. 051/22.63.10

tous les jours: 17:30 - 19:00

- **Ambulatorio Sokos**

Via Montebello, 6 - Bologna

tel. 051/28.69.311

lundi e mercredi: 16:00 - 17:00

samedi: 9:00 - 11:00

- **Ambulatorio Pediatrico**

C/o Poliambulatorio Fantini

Via Nani, 10 - Bologna

tel. 051/64.67.11

mardi 8:30 - 10:30

- **Centro per la Salute delle donne straniere e dei loro bambini**

via Zanolini, 2 - Bologna

tel. 051/42.11.511

De préférence sur rendez-vous:

- **Gynécologie**

lundi: 12:00 - 18:00

jeudi: 12:00 - 19:00;

vendredi: 10:30 - 14:00

- **Pédiatrie**

mardi: 15:00 - 19:00

Le service s'adresse à toutes les femmes étrangères et se sert de médiatrices culturelles qui parlent l'arabe, le chinois, le russe, l'anglais et le français.

Numéros utiles

- **Guardia medica Zola Predosa e Monte San Pietro**

tel: 051/67.61.626

Horaires

- Tous les jours de 20:00 jusqu'à 8:00 H du matin

- Le samedi et les pré festivités de 10:00 jusqu'à 24:00 H

- Le dimanche et les festivités tout le jour jusqu'à 8:00 H du matin.

- **Ambulance**

tel. 118

- **Gruppo Volontario di Soccorso "Valle Lavino"**

Zola Predosa - via Riosorgimento, 163

tel. 051/67.62.020

- **Ausl Bologna sud**

Ufficio relazioni con il pubblico

Via Cimarosa, 5/2

Casalecchio di Reno

Numero verde 800.004.911

e-mail: ufficio.comunicazione@auslbosud.emr.it

Horaire d'accueil: du lundi au vendredi: 8:30 - 13:30

ASSISTANCE SOCIALE

L'assistance sociale se fait par des interventions d'aide temporaire et extraordinaire pour soutenir les familles en graves difficultés socioéconomiques. Le soutien économique est voué à l'autonomie des personnes en difficulté.

Pour avoir un entretien avec l'assistante sociale et pour fixer un rendez-vous:

- S'il s'agit d'adultes et de personnes âgées:

Comune di Zola Predosa

Servizio Gestione Utenti - sociale

tel. 051/61.61.740

- S'il s'agit des familles avec mineurs:

Comune di Zola Predosa

Servizio Famiglia, Minori e comunità

tel. 051/61.61.749 - 742

Le service organise des parcours pour le soutien des familles, des femmes et de l'immigration. Un service de médiation culturelle est disponible

HABITATIONS À LOYER MODÉRÉ

Pour participer à l'assignation des habitations à loyer modéré (alloggi popolari) vous devez replisser les conditions suivantes:

- Avoir la résidence ou le domicile du travail dans la Commune;
- Séjourner régulièrement
- disposer d'un revenu annuel inférieur au montant annuel prévu par la loi

- Pour renseignements

Comune di Zola Predosa

Servizio Gestione Utenti - sociale

tel. 051/61.61.740

Horaire d'accueillement:

Lundi, mardi et samedi: 9,00 - 12,00

Jeudi: 15,30 - 18,30

AUTRES SERVICES

Bibliothèque

Vous y pouvez trouver gratuitement:

- Livres à emprunter en langue italienne, anglaise, française, allemande et espagnole (le mardi et le mercredi jusqu'à 19:00 h.)
- Dictionnaires de la langue italienne traduite en différentes langues y compris l'arabe.
- Manuels de la langue italienne
- Journaux et magazines à lire
- Vidéocassettes à emprunter en italien et anglais

Il y aussi des livres en italien, anglais, et français réservés aux enfants.

Vous pouvez utiliser des ordinateurs avec internet (service gratuit)

- P.zza Marconi, 4
tel. 051/61.61.800 - e mail: biblioteca@zola.provincia.bo.it
Lundi jeudi vendredi: 9:00 - 13:00; 15:00 - 19:00
Mardi, Mercredi: 9:00 - 13:00 : 15:00 - 21:45
Samedi: 9:00 - 13:00

La Bibliothèque offre aussi le service "Informagiovani" qui fournit des renseignements concernant: concours publiques, cours de langue, l'informatique, le temps libre, les études, travailler et étudier à l'étranger, spectacles et concerts.

- Du lundi au vendredi: 9:00- 13:00 et 15:00 - 19:00
Samedi: 9:00 - 13:00

Espace Femme "Rina Grazia"

C'est un lieu dédié aux projets, aux rencontres et aux activités pour les femmes. Dans cet espace il y a le Semenzaio.

Le Semenzaio est un lieu où les femmes italiennes et les femmes étrangères peuvent se rencontrer et socialiser et en même temps apprendre à couper et coudre avec l'aide d'une couturière.

Vous pouvez y aller avec vos enfants.

Espace Femme "Rina Grazia"

via Albergati, 28

Pour Renseignements

- **Servizio FAMICO**
tel. 051/61.61.749
e-mail famico@zola.provincia.bo.it

Mediation Linguistique

Les services de la Municipalité, les services de l'école, et les services sanitaires au fin de faciliter le dialogue avec les citoyens étrangers qui ont des difficultés avec la langue italienne, utilisent des médiatrices de langue arabe pour la traduction écrite et orale.

Indirizzi utili usefull adesses adresses utiles

Comune di Zola Predosa

P.zza della Repubblica, 1 - Zola Predosa (Bo)

tel. 051/61.61.611 - fax 051/61.61.711

Ufficio Relazioni Cittadino Amministrazione

tel. 051/6161.610- fax 051/61.61.649

e-mail: urca@zola.provincia.bo.it

www.comune.zolapredosa.bo.it

Provincia di Bologna

Via Zamboni, 13 - Bologna

tel. 051/65.98.111 - fax 051/234.009

Ufficio Relazioni con il Pubblico

tel. 051/65.98.218 - n. verde 800.239.754 - fax 051/65.98.793

e-mail: urp2@provincia.bologna.it

www.provincia.bologna.it

www.provincia.bologna.it/immigrazione

Regione Emilia Romagna

Viale Aldo Moro, 52 – Bologna

Ufficio Relazioni con il Pubblico

tel. 051/6395222 - fax 051/6395360 - n. verde 800.66.22.00

e-mail: urp@regione.emilia-romagna.it

Sito web: www.regione.emilia-romagna.it

Questura di Bologna

P.zza Galilei, 7 – Bologna

tel. 051/64.01.111 - fax 051/64.01.777

Ufficio Relazioni con il Pubblico

tel. 051/64.01.577

<http://questure.poliziadistato.it/Bologna.nsf>

Prefettura di Bologna

Via IV Novembre, 24 – Bologna

tel. 051/64.01.111 - fax 051/64.01.666

www.iperbole.bologna.it/iperbole/prefurp/index2.htm

Poliambulatorio sanitario Zola Predosa

P.zza di Vittorio, 1 – Zola Predosa (Bo)

tel. 051/61.88.900

e-mail: ufficio.comunicazione@auslbosud.emr.it

www.auslbosud.emr.it

www.sportellounicodistrettuale.it

Centro per l'impiego di Zola Predosa

Via Braschi, 16 – Zola Predosa (Bo)

tel. 051/61.66.788- fax 051/75.93.93

e-mail: cimp.zola@nts.provincia.bologna.it

www.provincia.bologna.it/lavoro

Supplemento al n.1 Zola Informa - febbraio 2004

hanno collaborato alla realizzazione:

Daniela Fasci, Vanna Grassi, Fabiana Tarozzi,
Elisabetta Veronesi

Traduzioni:

Leyla Dauki, Raffaella Castrignanò, Maria Rosina Girotti e Jalal Mustapha